



ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЭРА • МААМАР 5

# ביאור על הנ"ל

## Объяснение сказанного выше



Исход из Египта и вступление в Землю описывают, как понимание становится ощущаемым чувством и как затем превосходит даже его. Чувства находятся «в Египте» — в состоянии зародышевого развития в узком горле между разумом и сердцем, пока голос Письменной Торы не выводит их на свет и не рождает радость; затем «земля» — Устная Тора, то есть Малхут, широкая пониманием и являющаяся вместилищем Б-жественной воли в алахе, — возносится и становится венцом, битулем, который выше даже ощущаемого наслаждения.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/5/](http://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/5/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Исход из Египта и вступление в Землю описывают, как понимание становится ощущаемым чувством и как затем превосходит даже его. Чувства находятся «в Египте» — в состоянии зародышевого развития в узком горле между разумом и сердцем, пока голос Письменной Торы не выводит их на свет и не рождает радость; затем «земля» — Устная Тора, то есть Малхут, широкая пониманием и являющаяся вместилищем Б-жественной воли в алахе, — возносится и становится венцом, битулем, который выше даже ощущаемого наслаждения.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение излагает каббалистические основы предыдущего маамара — соединения Аба и Има, а также Зеир Анпин и Нуквы. Мицраим — это мейцар Ми, узкое горло, через которое проходит интеллект, превращаясь в чувство; здесь мохин не являются ни интеллектом, ни чувством, а сжаты до незрелого состояния, которое АриЗаль называет зародышевым развитием. Фараон — затылок — стоит у этого канала и задерживает рождение. Исход из Египта — это рождение: голос из горла, чтение вслух Письменной Торы, выводит чувства наружу в виде радости — «любви в наслаждениях». Письменная Тора исходит из Хохмы, поэтому ее неизменные буквы лишь намекают на ее мудрость. Земля — это Устная Тора, исходящая из Бины и Малхут: подобно коже оленя, растущей вместе с его телом, ее слова расширяются вместе с пониманием, а ее постановления алахи раскрывают Высшую волю Б-га, стоящую выше Хохмы. Хотя она говорит о материальных предметах, Б-г «поднял руку Свою», чтобы вознести ее и сделать «венцом мужа ее»; ее неоощуемый биткуль превосходит даже ощущаемую радость. Поскольку разум обновляется каждый день, Исход должен происходить ежедневно.

## ПЛАН

### 1 Каббалистические корни

¶1-3

Предыдущий маамар говорит о соединениях Аба и Има, а также Зеир Анпин и Нуквы. Мицраим — это мейцар Ми, узкое горло; Фараон, а-ореф, стоит у реки; Исход — это распространение мохин в теле и их достижение Малхут, широкой земли.

- 2 Горло между разумом и сердцем** ¶14–11
- Понимание рождает любовь, а горло служит посредником, где интеллект сжимается и становится чувством: оно не является ни тем ни другим и уже их обоих. Наверху Йесод Имы заканчивается у груди Зеир Анпина, а в горле пятьдесят врат Бины сжимаются до состояния катнута.
- 
- 3 Харан, зародышевое развитие и Фараон** ¶12–14
- Узкое, незрелое горло — это Харан, источник строгости: ребенок не может вынести того, что противоречит его воле. Это зародышевое развитие: любовь и трепет скрыты в горле, а Фараон, чуждые желания, попирает канал и задерживает рождение.
- 
- 4 Рождение, голос и радость** ¶15–18
- Исход — это рождение: голос из горла выводит чувства наружу, а их рождение — радость, Кнесет Израэль, «любовь в наслаждениях», внутренняя Малхут, построенная из внутренней стороны Зеир Анпина. Голос — это чтение Письменной Торы, Микра.
- 
- 5 Письменная Тора: мудрость, заключенная в намеках** ¶19–25
- Письменная Тора исходит от Аба, Хохмы, на которую можно лишь намекнуть. Даже очертания букв — алеф, бет, гимел — показывают, как нисходит поток, а ее рассказы — лишь облачение Торы. Поскольку на ее мудрость только намекают, нельзя добавить ни одной буквы.
- 
- 6 Устная Тора: прекрасная и широкая земля** ¶26–34
- Устная Тора исходит от Имы и Малхут: ее слова умножаются вместе с пониманием, подобно шкуре оленя, растущей вместе с его телом, — от одного стиха до целого трактата. Только Малхут меняет свой размер вместе со светом; ее сосуды полностью самоустранены. Поэтому Устная Тора превосходит даже ощущаемую радость, и слова «Я приведу вас в землю» следуют за словами «Я выведу вас».
- 
- 7 Земля живых: раскрытая воля** ¶35–41
- Цви означает волю: постановления Устной Торы раскрывают Высшую волю, стоящую выше Хохмы, так что самое нижнее становится «венцом мужа ее». Поднятая рука Б-га — руки Арих Анпина — возносит Малхут выше головы, а земля, дарованная праотцам, — наследие скрытого, неосязаемого битуля.
- 
- 8 Каждый день** ¶42–44
- Каждый день чувства начинают свой путь в Египте. Чтение Письменной Торы, сопровождаемое родовыми муками — болью от того, что Б-жественное сокрыто от сердца, — рождает их как радость, любовь и трепет и подавляет внешние силы; затем Устная Тора приводит человека в землю. Поскольку каждое утро разум обновляется, обновляется и Исход.
- 

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Мейцар Ми (узость Ми) מצר מי

Мицраим понимается как сужение Ми — пятидесяти врат Бины: интеллект сжимается в горле на пути к превращению в чувство.

##### Горло (гарон) גרון

Посредник, превращающий интеллект в чувство: оно не является ни разумом, ни сердцем и уже их обоих; это также источник голоса, выводящего чувства наружу.

### **Зародышевое развитие и рождение (ибур и лейда) עיבור ולידה**

Чувства, скрытые в горле, находятся «в зародышевом развитии»; когда они открыто проявляются в сердце, они «рождаются», что и есть Исход и радость.

### **Незрелое и зрелое состояние разума (катнут и гадлут) קטנות וגדלות**

Узкое состояние, из которого питаются строгость и внешние силы, и устойчивое, зрелое состояние, в котором они не имеют опоры.

### **Письменная и Устная Тора תורה שבכתב ותורה שבעל פה**

Письменная Тора — это Хохма (Аба): неизменные буквы, которые лишь намекают. Устная Тора — это Бина и Малхут: слова, растущие вместе с пониманием и раскрывающие волю Б-га в алахе.

### **Земля цви ארץ צבי**

Устная Тора и Малхут: «олень», чья шкура растёт вместе с его телом, и земля, в которой раскрывается цви — Высшая воля.

### **Доблестная жена — венец мужа ее אשת חיל עטרת בעלה**

Малхут, самая нижняя сфера, вознесенная «поднятой рукой» Б-га и ставшая венцом над Зеир Анпином, поскольку в ней раскрывается Высшая воля.

### **Самоустранение (битуль) ביטול**

Сосуды Малхут полностью самоустранены перед светом, а изучение Устной Торы представляет собой такой полный битуль, что он даже не ощущается и стоит выше ощущаемой радости.

## Каббалистические корни

### 1 ביאור על הנ"ל

#### Объяснение сказанного выше

Этот заголовок обозначает, что далее следует биур — объяснение предшествующего маамара в «Тора Ор» на раздел Ваэра. Здесь вновь рассматриваются идеи того маамара и излагаются их корни в терминах Каббалы и в служении человека Вс-вышнему.

### 2 להבין שרשי הדברים הנ"ל. הנה כללות כל הדברים הנ"ל הוא ע"פ לשון הקבלה ענין יחוד וזיווג דאוי"א וזו"נ. ולבאר הדברים בפרטות הוא שלמעלה בחי' מצרים הוא מצר מי.

Чтобы понять корни сказанного выше. В общем все сказанное выше, на языке каббалы, относится к единению и соединению Аба и Имы (Хохмы и Бины), а также Зеир Анпина (эмоциональных качеств) и Нуквы (женского начала / Малхут). А если изложить это подробнее: в высших мирах уровень Мицраима — это «мейцар Ми», «теснина Ми».

Здесь сказано, что предыдущий маамар, выражаясь языком каббалы, посвящен двум единениям: Аба и Имы — интеллектуальных сфирот Хохмы и Бины, — а также Зеир Анпина и Нуквы, эмоциональных сфирот и Малхут. Далее речь начинается с названия Мицраим, которое прочитывается как «мейцар Ми», «узкое место Ми»; Ми («Кто»), как объясняется в абзаце 10, обозначает Бину и ее пятьдесят врат.

### פי' כי מבואר בלק"ת פי' וישב (ד"ה ועתה נבאר סוד יוסף) כי הגרון נק' ארץ מצרים

То есть, как объясняется в «Ликутей Тора» [Аризалья], в разделе «Вайешев» (в маамаре, начинающемся словами «А теперь объясним тайну Йосефа»), горло называется «землей Египта».

Источник — «Ликутей Тора» Аризалья к разделу «Вайешев», где горло называется «землей Египта». Горло — узкий проход между головой и туловищем, поэтому оно соответствует понятию «узкое место».

### כי הוא מקום יותר צר שבכל האדם כי הלא ג' מוחין ברדתן וכהתפשטותן למטה כגוף שם מתרחבים לכל רוחב הגוף בג' קוים.

Ибо это самое узкое место во всем человеке. Ведь три мохин (интеллектуальные силы), спускаясь и распространяясь ниже, в теле, расширяются там на всю ширину тела, образуя три линии.

Спустившись в тело, три интеллектуальные силы — Хохма, Бина и Даат — распространяются на всю его ширину. Они располагаются по трем линиям каббалы: правой, левой и средней.

**אמנם בהיותם בגרון דהיינו כרדתם מהראש להגרון קודם התפשטותם בגוף שם הם במקום צר עד קצה האחרון ושם הוא סוד מצרים ומהאחוריים היה יניקת מצרים.<sup>2</sup>**

Однако, находясь в горле, то есть спускаясь из головы к горлу, прежде чем распространиться в теле, они оказываются в месте, до крайности узком. В этом и заключается тайна Мицраима; Египет же получал жизненную силу с задней стороны.

На пути вниз из головы, прежде чем распространиться в теле, мохин должны пройти через горло — самое узкое место; в этом заключается внутренний смысл Мицраима. Клипа Египта — сила сокрытия, противостоящая святости, — получала питание с «задней стороны» (ахораим) этого узкого прохода, то есть от его внешней стороны.

**3 וזה ענין פרעה אותיות הערף.<sup>3</sup> וזהו ופרעה עמד על היאור.<sup>4</sup> כי היאור הוא יסוד דאימא הנמשך דרך הגרון עד חזה דז"א ובו מלוכש מוח הדעת. ופרעה שהוא הערף בחי' גרון עומד על היאר ממש.**

И в этом состоит смысл имени Паро: оно состоит из тех же букв, что и ха-ореф — «затылок». В этом также смысл слов: «И Паро стоял над Рекой». Ведь Река — это Йесод (основа) Имы, который тянется через горло до груди Зеир Анпин; в нём облачён мозг Даат (знания). А Паро, то есть затылок, соответствующий уровню горла, стоит прямо над Рекой.

Имя Паро состоит из тех же букв, что и ха-ореф — «затылок», поэтому Паро олицетворяет горло, рассматриваемое сзади. «Река» в стихе — это Йесод Имы, канал Бины, проходящий через горло к груди Зеир Анпин и несущий мозг Даат; то, что Паро «стоит над» ней, означает, что шея расположена непосредственно над этим каналом.

**וענין יצ"מ הוא יציאת המוחין ממצר הגרון בהתפשטות בגוף ומשם הם נמשכים בבחי' מל' שהיא ארץ טובה ורחבה<sup>5</sup> מקום רחב. משא"כ הגרון הוא בחי' מצרים מקום צר כנ"ל:**

Исход из Египта означает, что мохин выходят из теснины горла и распространяются в теле; оттуда они привлекаются в Малхут (царство), которая является «хорошей и обширной землёй», широким местом. Горло же соответствует Мицраиму — узкому месту, как сказано выше.

Во внутреннем смысле Исход — это выход мохин из узкого горла и их распространение по телу. Оттуда они привлекаются к Малхут, названной «хорошей и обширной землёй» в соответствии с обещанием Б-га вывести Израиль из Египта в такую землю; горло же — это «узкое место», Мицраим.

## Горло между разумом и сердцем

4 וביאור הדברים הנה תחלה צ"ל מהו ענין הגרון הנקרא ארץ מצרים דקדושה. וענינו הוא שהוא בחי' ממוצע שלהיות המשכת המוחין מן הראש ללב הוא ע"י אמצעות הגרון דוקא.

Объяснение сказанного: прежде всего нужно [понять], что представляет собой горло, которое называется «землей Египетской» в святости. Оно является посредником, ибо мохин передаются от головы к сердцу именно через посредство горла.

Прежде чем объяснять Исход, текст говорит о горле в святости — святой «земле Египетской». Это посредник: всё, что голова передает сердцу, проходит через него.

פי' עדי"מ באדם כשמתהפך מהשכל למדה. דהיינו שמהשכל שמכין איך שאותו דבר הוא טוב. נתהווה מזה אצלו אהבה ותשוקה לאותו הדבר.

Иными словами, на примере человека: происходит превращение разума в эмоциональное качество. Разум понимает, что нечто хорошо, и из этого у человека рождаются любовь и стремление к этому.

Речь идет о переживании самого человека: поняв, что нечто хорошо, он начинает любить это и стремиться к этому. Разум превращается в эмоцию; далее будет объяснено, что местом этого превращения служит горло.

5 והנה האהבה שנתהוה אצלו שיאהוב אותו דבר הוא מחמת הבנת שכלו שהשיג תחלה בשכלו איך שאותו דבר הוא טוב לפניו ועי"ז נולדה אצלו מדת האהבה לאהוב לאותו דבר.

Итак, любовь, возникающая в нём, — любовь к этому предмету — обусловлена пониманием его разума: сначала он постиг своим разумом, чем этот предмет хорош для него, и благодаря этому в нём родилось чувство любви к этому предмету.

Описанная здесь любовь не возникает произвольно: она следует из понимания. Сначала разум постигает, что этот предмет хорош для человека, и это постижение порождает чувство любви.

וזהו ענין התהפכות השכל למדה דהיינו שמבחי' השכל שהשיג תחלה בשכלו איך שאותו דבר טוב נמשך המשכה ללב ונתהפך לבחי' מדה היא מדת האהבה

В этом и состоит превращение разума в эмоциональное качество: от уровня разума, которым он сначала постиг, чем хорош этот предмет, протягивается воздействие к сердцу и превращается в эмоциональное качество — чувство любви,

В этом и состоит «превращение разума в чувство». Постигание нисходит от разума к сердцу и становится чем-то иного рода — чувством любви.

שנולדה בלב מהשכל שבמוח שהולדה זו של המדה הוא מהשכל שנמשך ממוח ללב ונעשה מזה אהבה א"כ מתהפך השכל למדות.

родившееся в сердце из разума, находящегося в мозгу. Поскольку это рождение эмоционального качества происходит от разума, который нисходит из мозга в сердце и становится любовью, следует, что разум превращается в эмоциональные качества.

Поскольку любовь рождается из разума, нисшедшего в сердце, текст заключает, что сам разум превращается в эмоциональные качества. Образ «рождения» подготавливает к образам беременности и рождения, которые будут использованы далее в маамаре.

6 והנה זהו בחי' צמצום לגבי השכל שיתהפך למהות אחר ממש שנעשה מדה וע"ז יש בחי' ממוצע המחבר המוח עם הלב והוא הגרון שהוא הממוצע הגורם שיהיה התהפכות השכל למדה ויתחברו המוח עם הלב.

Итак, это цимцум (сокращение) по отношению к интеллекту: он должен преобразиться и стать совершенно иной сущностью — эмоциональным качеством. Для этого существует посредник, соединяющий мозг с сердцем, — горло. Именно этот посредник приводит к преобразованию интеллекта в эмоциональное качество, соединяя мозг с сердцем.

Чтобы интеллект стал эмоцией, требуется своего рода цимцум: он должен оставить собственную природу и стать чем-то иным. Для такого изменения необходим посредник, соединяющий мозг и сердце; этот посредник — горло.

והיינו שבגרון יש בחי' הקנה שנק' שר המשקים (והוושט הוא שר האופים כמ"ש במ"א) <sup>6</sup> שממשיך שפע יסוד המים ולחלוחית שבמוח אל הלב כי כל בחי' קנה הוא ענין המשכה מלמעלה למטה.

Иными словами, в горле находится трахея (кане), называемая «главным виночерпием» (а пищевод — «главным хлебодаром», как объясняется в другом месте); она проводит поток элемента воды и влагу, находящуюся в мозге, к сердцу. Ведь всякий кане — это проведение сверху вниз.

В горле находятся две трубки. Трахея (кане) уподобляется «главному виночерпию» из рассказа о Йосефе, потому что проводит водную влагу мозга вниз, к сердцу, а пищевод — «главному хлебодару». Любой кане, «трубка», служит каналом сверху вниз.

**כמו קנה חכמה קנה בינה<sup>7</sup> והוא בחי' הממוצע לחבר שפע השכל שבמוח להתפשט בבחי' מדה בלב.**

Как сказано: «Приобрати (кене) мудрость, приобрати понимание». Это и есть посредник, соединяющий поток интеллекта в мозге с его распространением в сердце в виде эмоционального качества.

Стих приводится из-за слова кене — «приобрати»: приобрести мудрость значит привлечь ее вниз, внутрь себя; тем же словом называется и трубка. Так же и трахея соединяет поток интеллекта в мозге с сердцем, где он распространяется в виде эмоции.

**והנה ענין בחי' ממוצע הזה בין השכל למדה הרי אינו לא מהות שכל ולא מהות מדה.**

Итак, этот посредник между интеллектом и эмоциональным качеством не является ни сущностью интеллекта, ни сущностью эмоционального качества.

Теперь текст точно определяет посредника: это не интеллект и не эмоция. В следующих частях объясняется почему — посредством сравнения с предшествующей и последующей ступенями.

**ר"ל דקודם שנמשך השכל בבחי' הגרון בהיותו עדיין במוח הוא בחי' מהות שכל בתכלית והוא רק היותו משיג איך שהדבר טוב.**

То есть до того, как интеллект проводится на уровень горла, пока он еще находится в мозге, он всецело остается сущностью интеллекта; ему присуще лишь постижение того, что данная вещь хороша.

Прежде чем постижение входит в горло, пока оно еще находится в мозге, это чистый интеллект. Он представляет собой не более чем понимание того, что вещь хороша.

**וכן לאחר שמתהפך השכל לגמרי למהות מדה (שהוא לאחר שמסתיים יסוד אימא בחזה כדלקמן) אז השכל נעשה מהות מדה<sup>8</sup> לגמרי ומגדיל המדה וזהו בחי' התפשטות והרחבה.**

И наоборот, после того как интеллект полностью преобразился в сущность эмоционального качества — то есть после того, как Йесод Имы заканчивается у груди, как будет объяснено далее, — интеллект становится всецело сущностью эмоционального качества и увеличивает это качество. Это и есть ступень распространения и расширения.

Когда интеллект полностью становится эмоцией — в терминах Каббалы, когда Йесод Имы заканчивается у груди, как объяснено в параграфе 8, — он целиком становится эмоцией и усиливает ее; это и означает «распространение и расширение». Примечание «Кеот» добавляет, опираясь на «Сефер а-ма-амарим 5672», что преобразование происходит посредством перегородки (парса) между мохин и эмоциональными качествами: свет мохин достигает их в ином виде, принимая подобие природы эмоции.

אך בהיות השפע בחי' הממוצע שהוא הגרון דהיינו כשמתצמצם השכל להתהפך לבחי' מדה וקודם התהפכותו שעדיין לא נתהפך ממש כ"א הוא מתצמצם להתהפך אז הוא בחי' גרון. שהגרון אינו לא ממהות מוחין שבראש.

Но когда поток пребывает на ступени посредника, то есть горла, — когда интеллект сокращает себя, чтобы преобразиться в эмоциональное качество, прежде чем это преобразование завершилось, когда он еще не преобразился в действительности, а лишь сокращает себя ради этого, — тогда он находится на ступени горла. Ведь горло не принадлежит к природе мохин, находящихся в голове

Между ними находится горло: интеллект сокращает себя, чтобы стать эмоцией, но еще не стал ею. Именно поэтому горло не относится ни к мохин головы, ни, как будет сказано в продолжении следующего параграфа, к эмоциям сердца.

7 ולא ממהות מדות שבלב שאינו מהות שכל שהרי בהיות השפע בגרון היינו שכבר ירד ממהות שכל שבמוח להיות יורד ונמשך להתהפך למהות מדה.

и не является природой эмоциональных качеств сердца, ибо она не принадлежит к природе интеллекта. Ведь когда поток находится в горле, он уже отошёл от природы интеллекта, пребывающего в мозгу, и нисходит, продолжая свой путь, чтобы преобразиться в природу эмоционального качества.

Горло — это уже не интеллект: поток покинул мозг и направляется к тому, чтобы стать эмоцией.

וגם אינו מהות מדה שלא בא עדיין לכלל מהות מדה. וזהו בחי' הפסק בין מהות שכל למהות מדה

Не является он и природой эмоционального качества, поскольку ещё не достиг самой природы эмоционального качества. Таково состояние разрыва между природой интеллекта и природой эмоционального качества,

Это ещё и не эмоция, поскольку она пока не достигла этого состояния. Таким образом, горло — разрыв между двумя природами.

דהיינו ביני לביני ונקי מקום החתך כשירד ממהות הראשון שהיה מהות שכל ולמהותו השני שהיא מהות מדה עדיין לא הגיע

то есть «между тем и этим»; это называется «местом отсечения»: поток отошёл от своей первой природы — природы интеллекта, но ещё не достиг своей второй природы — природы эмоционального качества.

«Между тем и этим» — выражение, обозначающее состояние, не принадлежащее ни одной из сторон. Эта промежуточная точка называется также «местом отсечения»: первая природа уже оставлена позади, а вторая ещё не достигнута.

**(ולכן זהו המקום היותר צר שבכל הגוף דהנה המדות הם בבחי' התפשטות. ויש יותר אפי' מן השכל המולידם וכמשל המעיין שביציאתו הוא דק**

(Поэтому это самое узкое место во всём теле. Ведь эмоциональные качества пребывают в состоянии распространения и распространяются даже сильнее, чем породивший их интеллект. Это подобно источнику: у своего истока он тонок,

В скобках объясняется, почему горло — самое узкое место. Эмоции по своей природе расширяются, причём сильнее породившего их интеллекта, подобно источнику, который у истока узок.

**ואח"כ כשנמשך בהתפשטות נעשה ממנו נהר גדול כו' כך אנו רואים שהמדה מתרחבת מעצמה בבואה בלב יותר מן השכל המולידה כמשל הכועס על חברו מאיזה טעם שכשמתפשט הכעס בלב מתגדל יותר מכח הטעם שהולידו וכן באהבה כו'.**

а затем, когда поток продолжает свой путь и распространяется, он становится большой рекой и так далее. Так и мы видим, что эмоциональное качество, достигнув сердца, само собой расширяется сильнее, чем породивший его интеллект. Это подобно человеку, разгневанному на ближнего по какой-либо причине: когда гнев распространяется в сердце, он становится сильнее той причины, которая его породила. То же относится и к любви, и так далее.

Источник превращается в большую реку; подобным образом эмоция разрастается, когда достигает сердца. Гнев на кого-либо, возникший по какой-то причине, вскоре становится гораздо сильнее самой этой причины; то же верно и для любви.

**וזש"ש בלק"ת שבהיות המוחין בגוף הם בהתפשטות ומרחב יותר מבהיותן בראש. ועמ"ש בד"ה ששים המה מלכות<sup>9</sup> בענין נהרא מכפיה מיכרך.<sup>10</sup>**

И это то, что написано там, в «Ликутей Тора» [Аризалья]: когда мохин находятся в теле, они распространяются и обладают большей широтой, чем находясь в голове. См. также маамар, начинающийся словами «Шестьдесят цариц», о сказанном: «Река благословляется от своих берегов».

Это соответствует сказанному в «Ликутей Тора» Аризалья: в теле мохин имеют больше пространства, чем в голове. Текст также отсылает к маамару на стих «Шестьдесят цариц» и к обсуждению изречения «Река благословляется от своих берегов», которое согласуется с образом источника, превращающегося в реку.

אמנם עכ"פ בעודן בראש הם ג"כ במרחב יותר מכשנמשכין בגרון שאז הן בתכלית הצרות להיות שירדו ממהות שכל ועדיין לא הגיעו למהות מדה רק עומדין להתהפך כו'. ולפיכך הם בתכלית הצמצום שאינן לא מהות זה ולא מהות זה):

Однако, во всяком случае, находясь в голове, они тоже обладают большей широтой, чем когда проходят через горло: там они пребывают в предельной узости, поскольку отошли от природы интеллекта, но ещё не достигли природы эмоционального качества, а лишь готовы преобразиться и так далее. Поэтому они пребывают в состоянии предельного сокращения, не являясь ни этой природой, ни той.)

И всё же даже в голове мохин обладают большим пространством, чем в горле. В горле они уже оставили интеллект, но ещё не стали эмоцией, поэтому находятся в предельной узости — «ни то ни другое».

8 והנמשל מזה יובן למעלה. דהנה ענין יסוד אימא שמסתיים בחזה דז"א.<sup>11,12</sup> פ"י שאימא הוא בחי' בינה שהוא בחי' השגת השכל.

Из этого можно понять соответствие в высших мирах. Рассмотрим Йесод Имы, который заканчивается на уровне груди Зеир Анпин. Иными словами, Има — это уровень Бины (понимания), то есть постижение разума.

Показав пример из человеческой жизни, текст переносит его на высшие сфирот. Има — это Бина, интеллект, который постигает и развивает идею; согласно каббале, её Йесод, канал, через который она передаёт влияние, опускается до груди Зеир Анпин и заканчивается там.

והז"א הוא בחי' המדות דאצי". והתהוות המדות הוא מהשכל כנ"ל במשל. וזהו שיסוד אימא מסתיים בחזה

Зеир Анпин — это эмоциональные качества (мидот) мира Ацилут. Эмоциональные качества возникают из разума, как объяснялось выше на примере. В этом и состоит смысл того, что Йесод Имы заканчивается на уровне груди,

Зеир Анпин — это эмоциональные качества мира Ацилут; как и в примере из человеческой жизни, они рождаются из интеллекта. Поэтому то, что Йесод Имы заканчивается на уровне груди, указывает на место перехода от разума к эмоции.

דהיינו מה שנתהפך שפע השכל להיות בחי' מדה (ובמ"א נתבאר ענין עד החזה להיות כי גם המדות אע"פ שעיקרן הן בחי' מדות לבד מ"מ כלולים ג"כ מג' בחי' חב"ד חג"ת נה"י.

то есть поток разума преобразуется и становится эмоциональным качеством. (В другом месте объясняется, почему речь идёт «до уровня груди»: хотя эмоциональные качества по своей сути — только эмоциональные качества, каждое из них всё же включает три уровня: Хохму, Бину и Даат; Хесед, Гвуру и Тиферет; Нецах, Ход и Йесод.

Здесь говорится, что означает завершение Йесода Имы на уровне груди: там поток разума становится эмоцией. В длинном пояснении в скобках объясняется, почему это именно уровень груди: каждое эмоциональное качество само состоит из трёх ярусов — интеллектуального (Хохма, Бина и Даат), эмоционального (Хесед, Гвура и Тиферет) и деятельного (Нецах, Ход и Йесод).

והוא בחי' הטעם והפנימי של החסד ועצם החסד ובחי' ההשפעה שלו ונקי' גי' בחי' אלו ג"כ גי' שלישים.<sup>13</sup>

Это уровень причины и внутренней стороны Хеседа, сам Хесед и уровень его воздействия. Эти три уровня также называются «тремя третями».

Если взять для примера Хесед (доброту), в нём есть внутреннее основание, побуждающее к доброте, сама доброта и её проявление в воздействии на другого. Эти три яруса называются «тремя третями» качества.

והנה שלישי העליון והוא בחי' חב"ד של עצם המדה ולא חב"ד ממש וזהו ענין עד החזה ובחי' עצם החסד זהו שלישי האמצעי.

Верхняя треть — это Хохма, Бина и Даат самого эмоционального качества, но не подлинные Хохма, Бина и Даат. В этом и состоит смысл выражения «до уровня груди». Сам Хесед составляет среднюю треть,

Верхняя треть — это «интеллект внутри эмоции», основание, заключённое в качестве; это не настоящий интеллект, и она доходит «до уровня груди». Сама доброта составляет среднюю треть.

והוא מהחזה עד הטבור. ובחי' נה"י של עצם המדה זהו בחי' שלישי התחתון מהטבור עד הירכים. והוא מקור לנה"י של כללות הפרצוף שהן הרגלים. והשלישי העליון הוא הפונה למעלה לקבל מעילתו.

которая простирается от груди до пупка. Уровень Нецах, Ход и Йесод самого эмоционального качества составляет нижнюю треть — от пупка до бёдер; он служит источником Нецах, Ход и Йесод всего парцуфа, то есть его ног. Верхняя треть обращена вверх, чтобы получать от своей причины.

На схеме тела парцуфа средняя треть простирается от груди до пупка, а нижняя — от пупка до бёдер; нижняя треть служит источником ног — Нецах, Ход и Йесод всего парцуфа. Верхняя треть обращена вверх, чтобы получать от своего высшего источника.

וזהו שיסוד אימא מסתיים בחזה והיינו שמחב"ד האמתיים שהן המוחין שבראש נמשך להיות מוחין ובח"י חב"ד למדות שכלב שזהו ענין השליש העליון. ומ"מ אנו אומרים שהשכל מתהפך למדה ממש.

Именно поэтому Йесод Имы заканчивается на уровне груди: от подлинных Хохмы, Бины и Даат — мохин в голове — исходит поток, который становится мохин, то есть Хохмой, Биной и Даат эмоциональных качеств в сердце; это и есть верхняя треть. И всё же мы говорим, что разум преобразуется в подлинное эмоциональное качество.

Таким образом, завершение Йесода Имы на уровне груди означает, что подлинный интеллект головы посылает поток, который становится «интеллектом» эмоций — их верхней третью. И всё же текст настаивает: разум действительно преобразуется в эмоцию.

כי בח"י שלישי העליון דהגוף הוא מהות מדה ממש רק שנק' מוחין בערך המדות. אבל לגבי עצם השכל נק' זה שמתהפך למהות מדה ממש):

Ведь верхняя треть тела по своей сути и есть подлинное эмоциональное качество; она называется мохин лишь по отношению к эмоциональным качествам. Но по отношению к самому интеллекту это называется преобразованием в подлинную сущность эмоционального качества.)

Причина в том, что верхняя треть тела на самом деле является эмоцией; мохин она называется лишь в сравнении с нижележащими эмоциями. По сравнению же с собственно интеллектом происходящее там представляет собой подлинное преобразование в эмоцию.

**9** אמנם צ"ל בח"י ממוצע לחבר בח"י יסוד אימא עם המדות שהוא בח"י ז"א והוא בח"י הגרון ששם מתחילין המוחין להתהפך להיות חיות למדות וירדו ממהותן הראשון שהיו בח"י שכל בח"י גדלות המוחין.

Однако необходим посредник, соединяющий Йесод Имы с эмоциональными качествами, то есть с Зеир Анпин. Это уровень горла, где мохин начинают преобразовываться, становясь жизненной силой для эмоциональных качеств, и отходят от своей первоначальной природы — интеллекта, уровня зрелого состояния мохин (гадлут).

Между Йесод Имы, относящимся к интеллекту, и Зеир Анпин, относящимся к эмоциям, необходим посредник — горло. Там мохин начинают становиться жизненной силой эмоций, оставляя свое первоначальное состояние зрелого, полного интеллекта (гадлут).

## 10 ועתה בגרון נתצמצם בבחי' קטנות המוחין בכדי להתהפך למדה ולכך שם הוא בחי' מצרים מצר מ"י.

И теперь в горле оно сжимается до уровня незрелого состояния мохин (катнут), чтобы преобразоваться в эмоциональное качество. Поэтому именно там проявляется аспект Мицраима — мейцар Ми.

Чтобы превратиться в эмоцию, интеллект сжимается в горле до «малого», или незрелого, состояния (катнут), противоположного гадлуту. Поэтому горло и есть Мицраим — мейцар Ми, «сужение Ми».

## בחי' מ"י הם נש"ב הנמשכים במדות כשהם בגרון הם בתכלית המצר והקטנות שהרי הוא בחי' מצר וקטנות לגבי המוחין כשהן בראש כנ"ל.

Уровень Ми — это пятьдесят врат Бины, которые нисходят в эмоциональные качества. Когда они находятся в горле, они пребывают в крайнем стеснении и незрелости, ибо по сравнению с мохин, находящимися в голове, как было сказано выше, это уровень стеснения и незрелости.

Ми (מ"י) имеет числовое значение пятьдесят и обозначает пятьдесят врат Бины — интеллект, который нисходит в эмоции. В горле этот интеллект пребывает в наиболее стесненном и ограниченном состоянии по сравнению с его состоянием в голове.

## 11 וגם לגבי המדות שבלב שכשנעשה מהות מדה הנה אז השכל מגדיל המדה להיות בהתפשטות רב כנ"ל.

А также по отношению к эмоциональным качествам в сердце: когда оно становится самой природой эмоционального качества, интеллект усиливает это качество, чтобы оно широко распространялось, как сказано выше.

Горло тоже узко по сравнению с сердцем, где интеллект, став эмоцией, заставляет ее широко распространяться.

## משא"כ בגרון אינו עדיין מהות מדה בהתגלות וגם אינו בגדלות המוחין ע"כ זהו מצר יותר מבחי' השכל ומבחי' המדות.

В горле же это еще не стало природой эмоционального качества в раскрытом виде, и оно также еще не достигло зрелого состояния мохин. Поэтому оно уже, чем уровень интеллекта, и уже, чем уровень эмоциональных качеств.

В горле поток еще не является ни раскрытой эмоцией, ни зрелым интеллектом, поэтому он уже обоих. Этим завершается объяснение того, почему горло называется «тесниной».

## Харан, зародышевое развитие и Фараон

**12** וזהו מה דאיתא בכהאריז"ל דגרון וחרן הוא ענין<sup>14</sup> א' כמבואר בלק"ת ר"פ ויצא ששניהם בגימטריא אחת.

И это то, что приводится в трудах Ари-заля: гарон (горло) и Харан — одно и то же, как объясняется в начале «Ликутей Тора» [Ари-заля] к главе Вайеце: оба слова имеют одинаковое числовое значение.

В трудах Ари-заля горло (гарон, גרון) связывается с Хараном (חרן) — городом, куда Яков направился в начале главы Вайеце, — поскольку числовое значение этих слов одинаково. Здесь цитируется «Ликутей Тора» к этой главе, относящаяся к трудам Ари-заля.

**להיות כי בחי' הגרון הוא מצר וקטנות ע"כ זהו ענין בחי' חרן כי הדינים והגבורות נמשכים מצד קטנות המוחין כנודע ממשל התנוק שאינו יכול כלל לסבול דבר שכנגד רצונו מחמת ששכלו קטן ביותר**

Поскольку уровень горла — это теснота и незрелость, он соответствует уровню Харана. Ведь суды и строгости (гвурот) проистекают из незрелости интеллекта (мохин), как известно из примера младенца, который совершенно не способен переносить что-либо противоречащее его воле, потому что его разум очень мал;

Горло — место тесноты и незрелости — является источником суровых судов (диним и гвурот), а Харан, напоминающий слово харон — «гнев», — символизирует их. Это видно на примере маленького ребенка: из-за своего малого разума он не способен переносить ничего, что идет против его воли.

**אבל סבא דעתוהי סתים שיוכל לסבול מה שנגד רצונו מחמת שדעתו מתיישבת מבחי' מוחין דגדלות כמ"ש בישישים חכמה<sup>15</sup> לכן מבחי' גרון נמשך בחי' חרן:**

но старец, чей разум сокрыт, способен переносить то, что противоречит его воле, потому что его разум уравновешен благодаря уровню зрелого интеллекта, как сказано: «У старцев — мудрость». Поэтому из уровня горла проистекает уровень Харана.

Старец, чей разум уравновешен и зрел, способен переносить то, что идет против его воли, как сказано в стихе: «У старцев — мудрость». Таким образом, тесное и незрелое горло служит источником «Харана», то есть строгости.

**13 והנה בחי' זו שהוא בחי' היות המוחין בגרון הנ"ל הנק' מצרים הוא בחי' עבור כנזכר בפע"ח בשער הפסח שבחי' עבור הוא שז"א הוא כלול תלת גו תלת בבחי' עבור כבטן אימא.**

Итак, этот уровень, когда мохин находятся в горле, как говорилось выше, и который называется Мицраим, — это уровень ибур (вынашивания), как упоминается в «При Эц Хаим», в разделе о Песахе: уровень ибур состоит в том, что Зеир Анпин пребывает в состоянии «три внутри трех» — в состоянии вынашивания во чреве Имы.

В «При Эц Хаим», в разделе о Песахе, описывается состояние Зеир Анпин, называемое ибур — вынашиванием во чреве Имы. Он пребывает в состоянии «три внутри трех»: три его нижних качества свернуты внутри трех вышестоящих, подобно плоду. Мохин, пребывающие в горле, — Мицраим — представляют собой это состояние вынашивания.

**שזהו ענין העבור הוא שהגרון מפסיק בנתיים ואין המדות מתגלים בבחי' לידה וגילוי ממש בלב. והוא למטה ג"כ בעבודה ענין העבור ג"כ כנ"ל שהוא בבחי' מצר הגרון.**

Ибо в этом и состоит смысл вынашивания: горло служит преградой, и эмоциональные качества не раскрываются в сердце подобно рождению и действительному раскрытию. И внизу, в служении [Б-гу], также существует это состояние вынашивания, как говорилось выше, — состояние теснины горла:

Во время вынашивания горло служит преградой между разумом и сердцем, поэтому эмоции еще не «рождаются» и не раскрываются в сердце. Такое же состояние бывает и в служении человека Б-гу.

**שהוא כשמשיג היטב גדולתו ית' ויש לו אהוי"ר בהעלם ואינו מוציאן לידי גילוי שיהיו בהתגלות לבו.**

то есть когда человек хорошо постигает величие Его, благословен Он, и любовь и трепет у него присутствуют в сокрытии, но он не выводит их к раскрытию, чтобы они раскрылись в его сердце.

Человек может хорошо постичь величие Б-га и испытывать любовь и трепет, но эти чувства остаются сокрытыми и не становятся явным переживанием в его сердце.

**והוא מחמת שהם בבחינת מעצור הגרון שנשארים שם בבחי' עבור והעלם ואינם באים לידי גילוי בלב כו':**

Это происходит потому, что они находятся в состоянии преграды горла и остаются там в состоянии вынашивания и сокрытия, не достигая раскрытия в сердце, и так далее.

Причина в преграде горла: чувства остаются там в состоянии вынашивания и сокрытия и не достигают сердца.

**14** וזהו ג"כ ענין הפסוק ופרעה עמד על היאור. <sup>16</sup> דהיינו כשהז"א הוא בבחי' עבור שזהו סוד מצרים אז נאמר ופרעה עמד כו' כי היאור הוא יסוד דאימא שבו המוחין בבחי' עבור והעלם.

И в этом также заключается смысл стиха: «И фараон стоял над рекой». То есть, когда Зеир Анпин находится в состоянии зародыша, что является тайной Мицраима, тогда сказано: «И фараон стоял» и т. д. Ведь река — это Йесод Има, в котором мохин пребывают в состоянии зародыша и сокрытия,

Теперь становится понятен стих о фараоне, стоящем над рекой: когда Зеир Анпин находится в состоянии зародыша, мохин скрыты в «реке» — Йесод Има, проходящем через горло.

והיינו כשהם בבחי' מצר הגרון כנ"ל ולשם פרעה שהוא הערף עומד ודורך על היאור הנ"ל ומעכב שלא יהיה הלידה כו'. ובעבודת ה' היינו בחינת רצונות הזרות המעכבים גילוי המדות כו'.

то есть когда они находятся в стеснении горла, как сказано выше. И там фараон, то есть затылок, стоит и попирает упомянутую выше реку, препятствуя рождению и т. д. А в служении Б-гу это соответствует уровню чуждых желаний, препятствующих раскрытию эмоциональных качеств (мидот) и т. д.

Фараон, то есть задняя сторона шеи, стоит и попирает этот канал, препятствуя рождению. В человеке это означает чуждые желания, не позволяющие любви и трепету раскрыться в сердце.

#### РАЗДЕЛ 4 • 115-18

### Рождение, голос и радость

**15** והנה אחר שנתבאר ענין מצרים שהוא הגרון וגלות מצרים הוא בהיות הז"א בבחי' עבור שם.

Итак, теперь, когда разъяснен смысл Мицраима, который соответствует горлу, а также то, что египетское изгнание означает пребывание Зеир Анпин там в состоянии зародыша,

Здесь подводится итог сказанному: Мицраим соответствует горлу, а египетское изгнание — времени, когда Зеир Анпин находится там в состоянии зародыша.

מעתה יש לבאר ענין יצ"מ שהוא בחי' לידה דהיינו שהמדות יוצאים לידי גילוי מן ההתבוננות ואז הוא הגדלת המדות.

можно объяснить смысл исхода из Египта, который соответствует рождению: эмоциональные качества выходят из состояния сокрытия к раскрытию благодаря созерцанию, и тогда они возрастают.

Исход из Египта — это рождение: эмоции становятся явными благодаря созерцанию, после чего они возрастают. В служении человека это стадия, когда размышление о величии Б-га наконец пробуждает ощутимые любовь и трепет.

**16** והנה המוציאן מבחי' ההעלם שהוא העבור לידי גילוי שהיא הלידה הוא ג"כ הגרון הנ"ל כי הגרון ממנו נמשך הקול. והקול הוא המוציא את המדות מההעלם הנ"ל לידי גילוי.

Итак, то, что выводит их из сокрытия — состояния зародышевого развития — к раскрытию, то есть рождению, также есть упомянутое выше горло, ибо из горла исходит голос. Именно голос выводит эмоциональные качества из упомянутого выше сокрытия к раскрытию.

То же горло, которое сдерживает эмоции, также высвобождает их, потому что из него исходит голос. Голос выводит скрытые эмоции к раскрытию, как маамар далее поясняет на примере голоса при чтении Торы.

והנה מבואר לעיל איך כי בחי' לידה זו וגילוי זה של המדות הוא ג"כ בחי' שמחה כי השמחה היא בחי' הגלוי כשהמלך בשמחה הוא מתגלה.

Итак, выше было объяснено, что это рождение и раскрытие эмоциональных качеств также представляет собой аспект радости. Ведь радость — это аспект раскрытия: когда царь радуется, он раскрывает себя.

В предыдущем маамаре было объяснено, что это рождение эмоций также есть радость, поскольку радость означает раскрытие. Когда царь радуется, он открыто является.

**17** וענין שמחה זו היא כמ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים ומבואר שם שהיא בחי' כנס"י שנק' שמחה שהיא בחי' גילוי עלמא דאתגליא.

И эта радость — то, о чём сказано: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Там объясняется, что это уровень Кнесет Исраэль (Община Израиля), которая называется «радостью», поскольку представляет собой раскрытие раскрытого мира (альма де-итгалия).

Радость, связанная с «рождением» эмоциональных качеств, соотносится со стихом: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Здесь имеется в виду Кнесет Исраэль, Община Израиля, которую Каббала отождествляет с Малхут. Она называется «радостью», потому что это раскрытый мир — уровень, на котором Б-жественность становится явной.

והיא הנקראת ג"כ אהבה בתענוגים. וביאור שרש הענין הוא דמבואר למעלה שהלידה הוא כשיוצא ז"א מבטן אימא לידי גלוי.

Именно она также называется «любовью в наслаждениях». Корень этого вопроса объясняется так: выше было сказано, что рождение происходит тогда, когда Зеир Анпин выходит из чрева Имы и раскрывается.

Кнесет Исраэль также называется «любовью в наслаждениях». Чтобы объяснить корень этого понятия, текст возвращается к теме рождения: Зеир Анпин, эмоциональные качества, выходит из чрева Имы и становится явным.

והנה אז מתחיל בנין פרצוף המלי' שהיא בחי' הנוקבא כי היא מתחלת מאחורי ז"א (כנזכר בע"ח שיש נקב כנגד החזה דז"א מאחוריו שדרך שם יוצאת המלי'.

И тогда начинается построение парцуфа Малхут, уровня Нуквы, ибо она начинает формироваться позади Зеир Анпина. (Как сказано в «Эц Хаим»: напротив груди Зеир Анпина, сзади, есть отверстие, через которое выходит Малхут.

После рождения Зеир Анпина начинает формироваться парцуф Малхут — Нуква, женское начало. Согласно «Эц Хаим», она начинает формироваться позади Зеир Анпина и выходит через отверстие сзади, напротив груди.

וזהו ענין דודי שלח ידו מן החור) <sup>17, 18</sup> והיינו שמאחורי ז"א שהוא בחי' החיצוניות מתחיל בנין פרצוף הנוק'.

В этом и заключается смысл слов «Возлюбленный мой просунул руку через отверстие».) То есть парцуф Нуквы начинает формироваться позади Зеир Анпина, с его внешней стороны (хицониют).

Стих «Возлюбленный мой просунул руку через отверстие» истолковывается как указание на это отверстие. Начало формирования «позади» означает, что Нуква сначала строится из внешней стороны Зеир Анпина.

וזהו דשמחה שהיא כנס"י עלמא דאתגלייא היא מתהווה לאחר לידת ז"א שאז אח"כ בהתגלות יסוד אימא בחזה דז"א שזהו לידת המדות הנק' ז"א אז מתחיל התהוות פרצוף הנוק'.

И потому радость, то есть Кнесет Исраэль, раскрытый мир, возникает после рождения Зеир Анпина. Ведь затем, когда Йесод Имы раскрывается у груди Зеир Анпина, то есть когда рождаются эмоциональные качества, называемые Зеир Анпин, начинает формироваться парцуф Нуквы.

Это объясняет, почему радость — Кнесет Исраэль, раскрытый мир — возникает после рождения Зеир Анпина. Нуква начинает возникать лишь тогда, когда Йесод Имы раскрывается у груди Зеир Анпина, что соответствует рождению эмоциональных качеств.

אך תוכן הענין שיש ב' בחינות בהמלי' בחי' חיצוניות ופנימיות כנז' (בזוהר הרקיע) ר"פ בראשית על מאמר כשושנה <sup>19</sup> כו'

Однако суть вопроса состоит в том, что у Малхут есть два аспекта: внешняя и внутренняя сторона, как сказано в «Зоар а-Ракиа» в начале раздела «Берешит», при толковании слов «Подобна лилии...»,

Более глубокая мысль состоит в том, что у Малхут есть внешняя и внутренняя стороны. Здесь приводится «Зоар а-Ракиа», каббалистический комментарий к «Зоару», в начале раздела «Берешит», где разбираются начальные слова «лилия среди терний».

**כַּן רַעִיטִי שְׁבַחִי חִיצוֹנוֹת הַמֶּלֶךְ דִּהְיִינוּ מֵה שִׁיּוֹרְדֵת לְבִיִּיעַ לְהַחֲיוֹת זֶהוּ עֲנִין שׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים.<sup>20</sup>**  
**וּבַחִי פְּנִימִית הַמֶּלֶךְ שְׁאִינָה יוֹרְדֵת כָּלֵל הוּא בַחִי רַעִיטִי.**

«...такова возлюбленная моя»: внешняя сторона Малхут, то есть та её сторона, которая нисходит в [миры] Брия, Ёецира и Асия, чтобы оживлять их, — это «лилия среди терний»; внутренняя же сторона Малхут, которая вовсе не нисходит, — это аспект «возлюбленная моя».

Внешняя сторона Малхут нисходит в миры Брия, Ёецира и Асия, чтобы оживлять их, и потому она — «лилия среди терний», пребывающая среди нижних миров. Её внутренняя сторона вовсе не нисходит, и это — «возлюбленная моя».

**וְהִנֵּה עֲנִין הַנִּזְ' בַּעֲ"ח דִּהַתְּהוּת הַמֶּלֶךְ הוּא מֵהֶנֶקֶב בְּאַחֲרֵי ז"א זֶה קָאִי עַל חִיצוֹנוֹת הַמֶּלֶךְ שֶׁהוּא בַחֲנִינָה**  
**חִיצוֹנוֹת הַדְּבֹר שֶׁהַתְּהוּת בַּחִי זֶה הוּא מֵהֶנֶקֶב מֵאַחֲרָיו שֶׁשֶּׁרֶשׁ בְּנִינָה הוּא מֵאַחֲרֵי ז"א.**

Итак, сказанное в «Эц Хаим», что Малхут возникает из отверстия сзади Зеир Анпина, относится к внешней стороне Малхут — внешнему аспекту речи. Эта сторона возникает из отверстия сзади него, ибо корень её формирования находится позади Зеир Анпина.

Таким образом, сказанное в «Эц Хаим» о возникновении Малхут из отверстия сзади Зеир Анпина относится только к её внешней стороне — внешнему аспекту речи. Малхут — сфера речи, посредством которой слово Б-га творит миры и управляет ими.

**אָבֵל הַפְּנִימִית שֶׁלָּהּ שֶׁהוּא פְּנִימִיּוֹת הַדְּבֹר שֶׁרֶשׁ בְּנִינָה הוּא מֵפְּנִימִיּוֹת ז"א (וְעַמֻּ"שׁ בְּזֶה ע"פ שְׁשִׁים הַמָּה**  
**מַלְכוּת<sup>21</sup> כִּי אַחַת הִיא יוֹנָתִי<sup>22</sup> כִּי). וּבַחִי זֶה רִ"ל הַפְּנִימִית שֶׁלָּהּ נִקְי כָּלֵת מִשָּׁהּ.**

Но её внутренняя сторона, то есть внутренняя сторона речи, берет начало для своего построения во внутренней стороне Зеир Анпин. (См. также сказанное об этом по поводу [стиха] «Шестьдесят цариц» и т. д., «Голубка моя — одна» и т. д.) Этот уровень, то есть её внутренняя сторона, называется «невестой Моше»,

Ее внутренняя сторона — внутренняя сторона речи — строится из внутренней стороны Зеир Анпин. Здесь имеется в виду объяснение стихов «Шестьдесят цариц» и «Голубка моя — одна»; эта внутренняя сторона называется «невестой Моше».

שמה הוא בעל דמטרוניתא והיא הנקראת ג"כ כנסיי שמפנימיות דז"א הוא מקור של כללות נשמות ישראל ועליו נאמר מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים<sup>23</sup> וזהו ג"כ ענין בחי' שמחה:

ибо Моше — «супруг Царицы (Матрониты)», а она также называется Кнесет Исраэль, поскольку внутренняя сторона Зеир Анпин — источник всех душ Израиля в их общем и собирательном выражении; о ней сказано: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». И это также уровень радости.

Моше называется «супругом Царицы» — той, кто соединена с внутренней Малхут. Она — Кнесет Исраэль, поскольку внутренняя сторона Зеир Анпин служит источником всех еврейских душ в их общем и собирательном выражении; она — это «любовь в наслаждениях» из стиха, которая также соответствует уровню радости.

18 והנה נתבאר לעיל שהמוציאן מן ההעלם שהוא בחי' עבור לידי גילוי שהיא הלידה הוא ג"כ הגרון והיינו ע"י הקול שבו.

Итак, выше было объяснено, что выводит их из сокрытия, то есть с уровня беременности, к раскрытию, то есть к рождению, — это также горло, а именно посредством заключённого в нём голоса.

Здесь текст вновь обращается ко второй функции горла: посредством исходящего из него голоса оно выводит эмоциональные качества из состояния беременности к рождению.

וזהו מה שנת"ל הקול קול יעקב<sup>24</sup> דהיינו קורא בתורה שע"י הקריא' בתושב"כ שנק' מקרא מוציאן מן ההעלם לגילוי שיהיה בחינת לידה שלכך נק' מקרא

И это то, что выше было объяснено о словах: «Голос — голос Яакова»: имеется в виду тот, кто читает Тору. Ибо благодаря чтению Письменной Торы, которая называется Микра, их выводят из сокрытия к раскрытию, так что происходит рождение. Поэтому она и называется Микра,

В предыдущем маамаре слова «Голос — голос Яакова» истолковывались как относящиеся к человеку, читающему Тору. Чтение вслух Письменной Торы, называемой Микра, выводит эмоциональные качества из сокрытия к раскрытию.

שהוא ע"ש הקריאה שקורא בקול להוציאן מן ההעלם שהוא בחי' עבור לידי גילוי שהיא הלידה כנ"ל.

поскольку она названа по чтению — криа: читают вслух, чтобы вывести их из сокрытия, то есть с уровня беременности, к раскрытию, то есть к рождению, как сказано выше.

Название Микра происходит от слова криа — «чтение» или «возглашение»: читая вслух, человек словно «вызывает» эмоциональные качества из сокрытия, из состояния беременности к рождению.

## Письменная Тора: мудрость, заключенная в намеках

**19** ודוקא ע"י מקרא שהוא תושב"כ להיות כי ההפרש בין תושב"כ לתושב"כ הוא בחי' מוחין דאבא ותושב"כ הוא בחינת מוחין דאימא ולכן בתושב"כ הקפידא על האותיות דוקא שהם מנויים וספורים ושיהיו עשויין כדינן.

И именно посредством Микра, то есть Письменной Торы, поскольку различие между Письменной Торой и Устной Торой состоит в том, что Письменная Тора относится к уровню мохин Абы, а Устная Тора — к уровню мохин Имы. Поэтому в Письменной Торе особая строгость касается именно букв: они пронумерованы и подсчитаны, и должны быть написаны согласно закону.

Почему именно Письменная Тора? Потому что она исходит от мохин Абы, Хохмы, тогда как Устная Тора исходит от мохин Имы, Бины. Поэтому в Письменной Торе столь точны в отношении букв: их число установлено, и свиток Торы должен быть написан в точном соответствии с алахой.

**20** והיינו שהאותיות שבתושב"כ הם רק רמזים על החכ' שאע"פ שמבין ומשיג בה בתבונתו יותר ממה שכתוב להדיא אינו רשאי להוסיף אותיות לפי השגתו בה יותר.

Иными словами, буквы Письменной Торы сами по себе — лишь намёки на мудрость. Поэтому, хотя человек своим пониманием постигает в ней больше, чем написано прямо, ему не дозволено добавлять буквы в соответствии с тем, что он постиг в ней сверх написанного.

Буквы Письменной Торы — лишь намёки на мудрость, превосходящую их. Поэтому даже тот, кто понимает больше написанного, не вправе добавить ни одной буквы, чтобы выразить это.

והטעם הוא מפני שתושב"כ הוא מבחי' מוחין דאבא שהוא בחי' חכמה ולחכימא ברמיזא<sup>25</sup> שצירופי האותיות שלה הם רמזים על איכות המשכת החכמה כמו אל"ף הוא יו"ד בראשו ויו"ד בסופו וכו' באמצעותו.

Причина в том, что Письменная Тора относится к уровню мохин Абы, то есть к уровню Хохмы (мудрости), и «мудрому достаточно намёка»: сочетания её букв намекают на характер нисхождения Хохмы. Например, алеф состоит из йуд наверху, йуд внизу и черты посередине.

Хохма — это вспышка, слишком глубокая для слов, поэтому на неё можно лишь намекнуть: «мудрому достаточно намёка». Даже очертания букв указывают на то, как нисходит Хохма; например, алеф изображается как верхняя йуд, нижняя йуд и черта между ними.

**21** והיינו בחי' רמז על ח"ע וח"ת שהם יו"ד דהוי"ה ויו"ד דאדני. ולפעמי' היו"ד שלמטה עושים במקומה דלי"ת<sup>26</sup> להיות

Это намёк на высшую Хохму (мудрость) и нижнюю Хохму, которые соответствуют йуд имени Авая и йуд имени Адо-най. Иногда вместо нижней йуд пишут далет, потому что

Две йуд буквы алеф обозначают высшую и нижнюю Хохму: йуд имени Авая и йуд имени Адо-най. Иногда нижнюю йуд пишут в виде далет.

**כי המלי' שהיא ח"ת נקי' דל. והקו ההולך באלכסון כדמות ו' הוא בחי' ת"ת המחבר חכמה ומלכות.**

Малхут (царство), которая является нижней Хохмой, называется «дал» — «бедная». А линия, идущая по диагонали в форме вав, — это уровень Тиферет (красота), соединяющий Хохму и Малхут.

Далет используется потому, что Малхут, нижняя Хохма, называется «дал» — «бедная»: у неё нет ничего своего, кроме того, что она получает. Диагональная вав между ними — это Тиферет, соединяющий высшую Хохму с нижней Малхут.

**22** וכן בי"ת הוא גי' קוין מעלה ומטה וקו הימין והוא גי"כ רומז על איכות ההמשכה.<sup>27</sup>

Так же и бет состоит из трех линий: верхней, нижней и правой; она также указывает на характер нисхождения.

Бет тоже образована тремя линиями — верхней, нижней и правой; ее форма указывает на то, каким образом нисходит поток.

**וכן גימ"ל<sup>28</sup> הוא קו א' שהוא וי"ו עם נקודה שהוא י' תחתיו וזה מורה על בחי' היסוד<sup>29</sup> ולכך נקי' גימ"ל**

Так же и гимель — это одна линия, то есть вав, с точкой, то есть йуд, под ней. Это указывает на уровень Йесода (основы), поэтому она и называется гимель,

Гимель — это вав, линия, с йуд, точкой, у ее основания. Эта форма указывает на Йесод, канал, передающий поток дальше; поэтому буква и называется гимель.

**שהוא גומל דלים.<sup>30</sup> פ"י שגומל חסד ושפע למלכות הנקי' דל כמ"ש אשרי משכיל אל דל<sup>31</sup> כו'.**

ибо она — «гомель далим», «оказывающий благодеяние бедным». То есть она дарует доброту и изобилие Малхут (царству), которое называется «дал» — «бедный», как сказано: «Счастлив тот, кто заботится о бедном» и т. д.

Гимель намекает на выражение «гомель далим» — «оказывающий благодеяние бедным»: Йесод дарует доброту и изобилие Малхут, которая называется «дал» — «бедный». Стих «Счастлив тот, кто заботится о бедном» приводится в подтверждение этого наименования Малхут.

**23 וענין הוי"ו הי"ד הרי זה דוגמת אות וי"ו אלא שתמונ' אות וי"ו הוא יו"ד וי"ו להורות על פנימית הטפה דהיא יו"ד בראשית השפע כו' ונמשכה בשפע הוי"ו אח"כ כידוע.**

Теперь вав и йуд [гимель] подобны букве вав, однако форма буквы вав — это йуд, а затем вав, чтобы указать на внутреннюю суть капли, которая представляет собой йуд в начале истечения и т. д.; после этого она распространяется в истечении вав, как известно.

Вав и йуд гимель подобны букве вав, но расположены в обратном порядке. Вав пишется с маленькой йуд вверху и чертой под ней; это показывает, что истечение начинается с сосредоточенной «капли» — йуд, а затем простирается вниз в виде черты.

**משא"כ גימ"ל הוא בהפוך הוי"ו למעלה והיו"ד למטה להורות על סיום השפע במל' אחרי המשך האור והשפע מן המשפיע כו'.<sup>32</sup>**

Гимель же устроена наоборот: вав находится сверху, а йуд — снизу, что указывает на завершение истечения в Малхут после того, как от дающего были привлечены свет и истечение и т. д.

В гимель порядок обратный: черта сверху, а точка снизу. Это показывает, что истечение завершается в Малхут после того, как оно привлечено от дающего. В примечании «Кеот» добавлена строка из рукописи: йуд вав — это свет высшей Хохмы, сияющий в эмоциональных качествах, а йуд гимель — это Малхут, нижняя Хохма, получающая от них.

**וכן כל האותיות והתגין שעליהם הם הכל רמזים על איכות ההמשכה כו'. והחכמה שבהמשכת אורות אלו זו היא חכמה שבתושב"כ ואין התגלותה בהתושב"כ רק ע"ד רמז ולא באה בגילוי ההשגה וההבנה ממש בהאותיות דתושב"כ**

Так и все буквы, а также венчики (тагин) над ними — это намёки на характер истечения и т. д. Мудрость, заключённая в привлечении этих светов, — это мудрость Письменной Торы. В Письменной Торе она раскрывается лишь в виде намёка; она не раскрывается в буквах Письменной Торы как действительное постижение и понимание.

Все буквы, а также маленькие венчики (тагин) над некоторыми из них — намёки такого рода. Мудрость Письменной Торы содержится в ней лишь в виде намёков; в её буквах она не изложена как разъяснённое понимание.

(כי הנה בספורי מעשיות שבתורה כמו מעשה דלכן ומעשה בלק הפשט הנגלה בהכתוב המובן בגלוי מתוך האותיות עם היותו תורה שלימה מ"מ נקי לבושא דאורייתא<sup>33</sup> בזהר) (ח"ג דקנ"ב).

(Ведь в повествованиях Торы, таких как история Лавана и история Балака, простой смысл, открыто выраженный в стихе и непосредственно понятный из букв, хотя это и полноценная Тора, всё же называется в Зоаре «одеянием Торы») (часть III, лист 152).

Даже повествования Торы, такие как истории Лавана и Балака, простой смысл которых ясен из слов и которые являются полноценной Торой, Зоар называет лишь «одеянием Торы».

אבל גופי תורה הם המתלבשים בהלבושים ואינן מתגלים בהאותיות להדיא אלא ע"ד לחכימא ברמיזא. ועל זה אמר דוד גל עיני ואביטה<sup>34</sup> כו' שיבין מתוך הרמזים את החכמה. ויש בבחי' התורה ג"כ נשמתאלנשמתא.

Но сущность Торы — это то, что облачено в эти одеяния, и она не раскрывается в буквах явно, а лишь в виде «мудрому — намёком». Об этом Давид сказал: «Открой мои глаза, и я увижу» и т. д., — чтобы он постиг мудрость из намёков. В Торе есть также уровень «души души».

Под одеянием находится «тело» Торы, а ещё глубже — её душа и «душа души»; всё это лишь подразумевается буквами. Молитва Давида «Открой мои глаза, и я увижу» обращена к тому, чтобы увидеть мудрость, заключённую в намёках.

24 ועמ"ש הרמ"ז שם עדי"מ פסוק ואלה המלכים<sup>35</sup> ודאי מעשה שהיה כך היה אבל בה נגנזו סודות עולם התהו לכן בקצתן נאמר שם עירו וקצתם לא. ובאחרון נזכר שם אשתו.

И см. то, что пишет там Рамаз (рабби Моше Закуто), приводя в пример стих «И вот цари»: несомненно, это было действительное событие, и произошло именно так, однако в нем сокрыты тайны мира Тоху. Поэтому о некоторых из них назван город, а о некоторых — нет; об имени же жены упоминается у последнего.

Рабби Моше Закуто (Рамаз), комментатор Зоара, приводит в пример перечень царей Эдома, который начинается словами «И вот цари». События действительно произошли, но этот отрывок также скрывает тайны мира Тоху (Хаоса) — первозданного мира, свет которого был слишком силен для его сосудов. Поэтому сведения о царях различаются: у некоторых назван город, у некоторых нет, и только у последнего названа жена.

**ועוד כמה שינויים שלענין הספור לא מעלים ולא מורידים וכפי הסוד רומזים ענינים נפלאים כמ"ש בכהאריז"ל בע"ה ואוצ"ה.**

Есть и другие различия, которые для повествования ничего не добавляют и не меняют, но согласно тайному смыслу они указывают на удивительные вещи, как написано в трудах Ари, в «Эц Хаим» и «Оцарот Хаим».

Подобные различия ничего не меняют в самом повествовании, но в мистическом прочтении указывают на удивительные вещи. Ари объясняет их в «Эц Хаим» и «Оцарот Хаим» как тайны Тоху.

**נמצא האותיות והפסוקים דתושב"כ הם הכל בחי רמזות על החכמה ולא בחי גילוי שכל באותיות ע"ד שהוא בתושבע"פ כדלקמן.**

Итак, буквы и стихи Письменной Торы — все это лишь намеки на мудрость, а не раскрытие интеллекта в буквах, как это происходит в Устной Торе, как будет объяснено ниже.

Вывод таков: все в Письменной Торе — и буквы, и стихи — служит намеком на заключенную в ней мудрость. Это не открыто изложенный в словах интеллект, как в Устной Торе, о чем маамар объяснит ниже.

**שהרי גילוי השכל שבתושב"כ זהו נק' לכושא דאורייתא כנ"ל והלבוש מתגלה אבל אפי' גופי תורה**

Ибо раскрытие интеллекта в Письменной Торе — это то, что называется «одеянием Торы», как сказано выше; одеяние раскрыто. Но даже тело Торы,

То, что Письменная Тора раскрывает открыто, ее простой смысл, — это лишь «одеяние Торы», как называл его Зоар. Одеяние — это то, что видно.

**שהם פרטי הדינים וכ"ש הסודות הנק' נשמתא דאורייתא ורזא דרזין שהם נשמה לנשמה אינן מתגלים כלל באותיות דתושב"כ רק ע"ד לחכימא ברמיזא.**

то есть подробности законов, а тем более тайны, называемые «душой Торы» и «тайной тайн», то есть душой души, вовсе не раскрыты в буквах Письменной Торы — они присутствуют лишь в виде «для мудрого — намеки».

«Тело» Торы — подробности ее законов, а тем более ее «душа» и «душа души», то есть ее тайны, — во все не явлены в письменных буквах: они содержатся там лишь как намеки для мудрых. Подробности законов изложены только в Устной Торе, как маамар объясняет далее.

**25 והיינו לפי שתושב"כ נמשכה מח"ע שהיא למעלה מבחי גילוי בהאותיות ממש שגילוי השכל באותיות זהו מבחי בינה כדלקמן.**

Это объясняется тем, что Письменная Тора исходит из высшей Хохмы, которая выше уровня непосредственного раскрытия в буквах; ведь раскрытие разума в буквах относится к уровню Бины, как будет объяснено ниже.

Причина в том, что Письменная Тора исходит из высшей Хохмы, которая выше раскрытия в буквах. Выражение мысли словами относится к Бине, как будет объяснено далее.

**אבל מהחכמה א"א להיות הגילוי רק בבחינת רמיזא וזהו לחכימא ברמיזא. ולכן אין רשאי להוסיף אף אות א' לפי תבונתו והשגתו יותר כו'**

Но из Хохмы раскрытие возможно лишь посредством намёка — отсюда выражение: «Мудрому достаточно намёка». Поэтому не дозволено добавлять ни одной буквы, исходя из большего понимания и постижения и т. д.,

Хохму можно передать лишь намёком: «Мудрому достаточно намёка». Поэтому никому не дозволено добавлять в Письменную Тору даже одну букву на том основании, что он понимает больше.

**מאחר שאין החכמה באה לידי גילוי ממש בהאותיות א"כ אין שייך להוסיף אותיות מחמת רבוי ההשגה כו' ויפסול עי"ז את התורה. שהרמז צ"ל דוקא כמו שהוא בתושב"כ שקבל משה מפי הגבורה.<sup>36</sup>**

поскольку мудрость не раскрывается непосредственно в буквах; следовательно, нет оснований добавлять буквы из-за большего постижения и т. д., и этим можно сделать Тору непригодной. Ведь намёк должен быть именно таким, каким он дан в Письменной Торе, полученной Моше из уст Всевышнего.

Поскольку мудрость не выражена непосредственно в буквах, большее понимание не может служить основанием для добавления букв: это сделало бы свиток Торы непригодным. Намёк должен в точности оставаться таким, каким его получил Моше «из уст Всевышнего» — буквально: «из уст Гвурь», то есть Могущества.

## Устная Тора: прекрасная и широкая земля

**26** ויצא לנו מזה שתושב"כ נמשכה מבחי"ח"ע הוא בחי" מוחין דאבא ולכן נקראת מוסר אביך.<sup>37, 38</sup> ותושבע"פ נקי תורת אמת.

Из этого следует, что Письменная Тора происходит от уровня высшей Хохмы, то есть от мохин Абы, и потому называется «наставлением отца твоего». Устная Тора называется «учением матери твоей».

Письменная Тора, происходящая от высшей Хохмы, соответствует мохин Абы — «отца», — и потому называется в стихе из Притчей «наставлением отца твоего». Устная Тора — это «учение матери твоей», происходящее от Имы.

ולכן דוקא ע"י מקרא שהוא תושב"כ בחי" מוחין דאבא מוציא מהעולם לגילוי שזהו ענין הקל קול יעקב<sup>39</sup> שבגרין קול הקריאה דתושב"כ מוציא מן העולם לידי גילוי.

Поэтому именно посредством Микра — Письменной Торы, уровня мохин Абы, — [эмоциональные качества] выводятся из сокрытия в раскрытие. Таков смысл слов: «Голос — голос Яакова»: в горле голос чтения Письменной Торы выводит [их] из сокрытия в раскрытие.

Именно поэтому чтение вслух Письменной Торы, соответствующей мохин Абы, выводит скрытые эмоции в раскрытие. «Голос — голос Яакова» — это голос такого чтения, исходящий из горла.

אבל תושבע"פ הוא בחי" מוחין דאימא שהוא בינה (ע"י ע"פ גן נעול<sup>40, 41</sup> ענין בינה יתירה ניתנה באשה)<sup>42</sup> היא מקור לצירופי האותיות (שהם פתוחי חותם)

Устная же Тора — это уровень мохин Имы, то есть Бины (см. комментарий к [стиху] «Запертый сад» о том, что «женщине дана дополнительная Бина [понимание]»); она — источник сочетаний букв (которые являются «резьбой печати»),

Устная Тора соответствует мохин Имы, Бине, а Бина — источник сочетаний букв, то есть слов, раскрывающих мысль. Текст называет их «резьбой печати» — так Тора говорит об именах, выгравированных на камнях первосвященника. Первая скобочная ссылка указывает на обсуждение слов «Запертый сад» и на высказывание мудрецов о том, что женщине дана дополнительная Бина, понимание.

כמו למשל כנפש האדם שהתהוות צירופי האותיות הוא מן השגתו והכנתו שלפי ההבנה כמו"כ ממש מתרבים צירופי האותיות שכשהשגתו והכנתו היא רחבה אזי גם צירופי האותיות הן מרובים.

как, например, в душе человека: сочетания букв возникают из его постижения и понимания, и количество сочетаний букв возрастает в точном соответствии с пониманием. Когда его постижение и понимание широки, сочетаний букв также много,

У человека слова возникают из понимания: чем шире он постигает мысль, тем больше слов ему нужно, чтобы ее выразить.

ואם הכנתו קצרה אזי האותיות מועטים. שהאותיות הן כלים לאור ההשגה וההכנה. שההשגה וההכנה מתגלה בהאותיות לכך לפי ערך רבוי האור כך הוא רבוי הכלים.

а если понимание его ограничено, букв мало. Ведь буквы — это сосуды для света постижения и понимания: постижение и понимание раскрываются в буквах, и потому обилию света соответствует обилие сосудов.

Ограниченное постижение дает мало слов. Буквы — сосуды для света понимания, поэтому чем больше света, тем больше сосудов требуется.

(משא"כ בחיי חכמה שלמעלה מההשגה אינה מתגלית ממש תוך האותיות רק ע"ד לחכימא ברמיזא הילכך אין האותיות מתרבים כוי כנ"ל)

(Иначе обстоит дело с уровнем Хохмы, которая выше постижения: она не раскрывается непосредственно в буквах, а лишь способом «мудрому — намеком», и потому букв не становится больше и т. д., как сказано выше.)

С Хохмой иначе: она выше понимания и не заключена по-настоящему в буквах, а лишь подразумевается намеком, поэтому число букв не возрастает.

וכמו"כ למעלה שתושבע"פ נק' מוסר אמך להיותה מבחי' מוחין דאימא דכמו שמטפת האב נעשה בבטן האם ולד ברמ"ח איברים כוי.

Так же и наверху: Устная Тора называется «наставлением матери твоей», поскольку происходит от уровня мохин Имы. Ведь подобно тому, как из капли отца в утробе матери формируется ребенок с двумястами сорока восемью органами и т. д.,

Так и наверху Устная Тора происходит от Имы. Как одна капля отца в утробе матери развивается в ребенка со всеми его органами, так краткий намек в Письменной Торе в Устной Торе раскрывается во всех подробностях.

כך מפסוק א' בסכת תשבו<sup>43</sup> נעשה בתושבע"פ מסכת סוכה. ופירש"י ותוספות ופוסקים. והיינו להיותה בחי' אימא שהיא ההשגה. ולכן היא הנקראת ארץ טובה ורחבה:<sup>44, 45</sup>

так из одного стиха «В шалашах живите» в Устной Торе возник трактат Сукка, а также комментарии Раши, Тосафот и авторов галахических постановлений. Это потому, что она соответствует уровню Имы, то есть пониманию. Поэтому именно ее называют «доброй и обширной землей».

Из одного стиха «В шалашах живите» возник целый трактат Сукка, а также комментарии Раши, Тосафот и авторов галахических постановлений. Эта способность Имы — понимания — развертывать мысль и объясняет, почему Устная Тора называется «доброй и обширной землей».

27 וזהו שנקראת ג"כ ארץ הצבי<sup>46</sup> שדומה לצבי שאין עורו מחזיק את בשרו שכשנלקח הכשר ממנו מתכווץ העור. אבל כל זמן שהבשר בו אזי כל זמן שהבשר הולך וגדל כמו"כ מתגדל עורו.

И поэтому она также называется «землём олени» (эрец а-цви): она подобна олени, кожа которого не вмещает его мясо, ибо когда мясо удаляют, кожа сморщивается. Но пока мясо остаётся в нём, по мере того как оно растёт, растёт и кожа.

Земля Израиля также называется «землём олени» (эрец а-цви), и мудрецы говорят, что кожа олени не вмещает его мясо. Здесь объясняется: когда мясо удаляют, кожа сморщивается, а пока мясо остаётся и растёт, кожа растёт вместе с ним.

והוא המשל לתורה שבעל פה שהיא מוחין דאימא בחי' מוח ההבנה המתלבש בהאותיות כבחי' אור וכלי בגילוי הילכך כל מה שמתרבה ההשגה ממילא מתרבים האותיות.

Это служит примером для Устной Торы, которая представляет собой мохин Имы — уровень способности к пониманию, облачённой в буквы как свет в сосуд и раскрытой в них. Поэтому чем больше становится постижение, тем больше становится и букв.

Так обстоит дело с Устной Торой: понимание облачается в её слова, как свет в сосуд. Чем больше становится понимание, тем больше становится и слов — подобно тому как кожа олени растёт вместе с его мясом.

וכמו שאנו רואים שבמשנה האותיות מועטים לפי ששם עדיין ההבנה בקצרה. אבל בתלמוד שנתוסף ההבנה וההשגה בהרחבה גדולה

Как мы видим, в Мишне букв немного, поскольку понимание там ещё изложено кратко. Но в Талмуде понимание и постижение получили значительно более широкое развитие

Мишна кратка, потому что понимание в ней ещё изложено сжато, тогда как Талмуд, где понимание значительно расширено, требует гораздо больше слов.

(כי תלמוד בכריאה<sup>47</sup> ששם מתלבשים חב"ד דאצי ומשנה ביצי כו') לכך נתרבו שם צירופי האותיות מאד.

(ибо Талмуд относится к [миру] Брия, где облачаются Хохма, Бина и Даат мира Ацилут, а Мишна — к миру Йецира и так далее); поэтому там чрезвычайно умножились сочетания букв.

В скобках приводится каббалистическое объяснение: Талмуд соответствует миру Брия, где облачается интеллект мира Ацилут, а Мишна — нижнему миру Йецира. Поэтому сочетания букв в Талмуде столь значительно умножились.

וזהו שנק' ארץ טובה ורחבה<sup>48</sup> שמתרחבת עד אין קץ שכל מה שתלמיד ותיק עתיד לחדש בכלל תושבע"פ יחשב ואזי מתרחבים האותיות כו'.

И поэтому она называется «землёй доброй и просторной»: она расширяется без конца, ибо всё, что опытный ученик в будущем постигнет и откроет, считается частью Устной Торы, и тогда расширяются буквы и так далее.

Устная Тора расширяется без конца: всё, что опытный ученик откроет в будущем, считается её частью. Мудрецы говорят, что даже это уже было дано Моше на Синае; с каждым новым постижением появляются новые слова. Поэтому она и называется «землёй доброй и просторной».

ולכן אין בתושבע"פ הקפידא על האותיות כמו בתושב"כ. שהמשנה מדברת בלשון זה וברייטא בלשון אחר.

Поэтому в Устной Торе нет такой строгости в отношении букв, как в Письменной Торе: Мишна излагает это одной формулировкой, а барайта — другой,

Поэтому в Устной Торе не придерживаются столь строго её точных слов, как в Письменной: Мишна преподаёт закон в одной формулировке, а барайта — учение, не вошедшее в Мишну, — в другой.

וכן גמרא בלשון אחר והוא מטעם הנ"ל שעיקר התושבע"פ היא ההבנה וההשגה והאותיות הם מתרכים ומשתנים לפי ההשגה כו'.

и Гемара тоже излагает это иначе. Причина в сказанном выше: суть Устной Торы — понимание и постижение, а буквы умножаются и меняются в соответствии с постижением и так далее.

Гемара использует ещё одну формулировку. Суть Устной Торы — понимание, и её слова растут и меняются в соответствии с ним.

(וכ"ז להיות בתושבע"פ ההשגה בגילוי באותיות והיינו מבחי' מוחין דאימא. משא"כ תושב"כ שהיא מבחי' מוחין דאבא שאין מתגלים בהאותיות רק שהאותיות הן רמיזות ע"כ הרמיזות הם דוקא כך וכך ולא ישתנו מחמת רבוי הבנתו וכנ"ל).

(Всё это потому, что в Устной Торе постижение раскрыто в буквах, то есть она относится к уровню мохин Имы. Иначе обстоит дело с Письменной Торой, которая относится к уровню мохин Абы: они не раскрываются в буквах, а буквы лишь служат намёками. Поэтому намёки должны быть именно такими и не меняются от того, что человек постигает больше, как сказано выше.)

В скобках вновь проводится различие: в Устной Торе, которая исходит от Имы, понимание открыто выражено в словах, поэтому слова могут меняться. В Письменной Торе, которая исходит от Абы, буквы служат намёками, и эти намёки должны оставаться неизменными.

(וזהו שבינה נק' ג"כ רחובות הנהר ועמ"ש בפ' לך לך<sup>49</sup> גבי ה' דאברהם שכדי להיות ההרחבה וההתפשטות שרשו ממוקם עליון יותר מהחכמה דהיינו מבחי' קוצו של יו"ד שהוא בחי' כתר שלמעלה מהחכמה.)

(Вот почему Бина также называется «просторными местами реки». См. также написанное в главе «Лех Леха» о букве ך, добавленной к имени Авраама: чтобы возникли широта и распространение, их корень должен находиться в месте более высоком, чем Хохма, — а именно на уровне вершины (коц) буквы йуд, то есть на уровне Кетера, который выше Хохмы.

Бина называется «просторными местами реки» (Реховот а-Нахар — место, упомянутое в перечне царей Эдома). Здесь имеется в виду объяснение в главе «Лех Леха» буквы ך, добавленной к имени Авраам: широта и распространение коренятся выше Хохмы, в Кетере — «вершине» (коц) буквы йуд.

ועד"ז יובן ג"כ בתושבע"פ שהוא בחי' הבינה להבין הענין בהרחבה שרשה גבוה מתושב"כ שהיא בחי' חכמה):

Точно так же можно понять и сказанное об Устной Торе: она относится к уровню Бины и позволяет понять предмет во всей его широте; ее корень выше, чем корень Письменной Торы, относящейся к уровню Хохмы.)

По той же логике Устная Тора, относящаяся к Бине и подробно разъясняющая предметы, имеет корень выше, чем Письменная Тора, относящаяся к Хохме. Это предваряет развиваемое далее утверждение, что в некоторых отношениях Устная Тора выше.

**28** והנה כמו שבבנה שהיא נקי תושבע"פ נקי ארץ טובה ורחבה <sup>50</sup> מצד התרחבות צירופי האותיות. כמו"כ הוא ממש מבחי' מלכות נוקי דזעיר אנפין

Итак, подобно тому как Бина (понимание), называемая Устной Торой, именуется «землёй доброй и просторной» благодаря расширению сочетаний букв, так же обстоит дело и с уровнем Малхут — Нуквой (женским началом) Зеир Анпин.

Бина называется «землёй доброй и просторной», поскольку сочетания букв в ней расширяются. Столь же по праву это имя относится к Малхут, Нукве (женскому началу) Зеир Анпин.

שהיא נקראת גם כן ארץ טובה ורחבה שהיא היא עיקר בחי' תורה שבעל פה כמאמר התיקוני זהר <sup>51</sup> הידוע מלכות פה <sup>52</sup> תושבע"פ קרינן לה.

Она также называется «землёй доброй и просторной», ибо именно она составляет самую суть Устной Торы, как сказано в известном изречении из «Тикуней Зоар»: «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой».

Малхут составляет самую суть Устной Торы, как сказано в известном отрывке из «Тикуней Зоар» («Әлияу открыл»): «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой». Речь соответствует Малхут, а Устная Тора — это Тора, передаваемая устно.

כי תושב"כ ותושבע"פ ע"ז נאמר חכמות בחוץ תרונה ב' חכמות <sup>53</sup> חכמה עילאה היא בחי' תושב"כ וח"ת היא בחי' תושבע"פ והיא הנקי ארץ טובה ורחבה.

Ибо о Письменной и Устной Торе сказано: «Мудрости взывают на улице» — две мудрости. Высшая Хохма (мудрость) — это уровень Письменной Торы, а нижняя Хохма — уровень Устной Торы; именно она называется «землёй доброй и просторной».

Стих «Мудрости взывают на улице» говорит о двух мудростях: высшей Хохме, соответствующей Письменной Торе, и нижней Хохме — Малхут, соответствующей Устной Торе. Нижняя мудрость и есть «земля добрая и просторная».

שהיא מתרחבת מאד לפי השראת האור א"ס ב"ה בתוכה. פ"י כידוע בכהאריז"ל שבזאת משונה המל' מכל הספירות שיש בה שינויים רבים שפעם מתרחבת מאד ופעם מתקצרת ביותר.

Ибо она чрезвычайно расширяется в соответствии с тем, насколько пребывает в ней Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он. Иными словами, как известно из трудов Аризаля, в этом Малхут отличается от всех Сфирот: ей свойственны многочисленные изменения — порой она чрезвычайно расширяется, а порой очень сильно сокращается.

Малхут расширяется в зависимости от того, насколько в ней пребывает Бесконечный свет. Из трудов Аризаля известно, что в этом Малхут уникальна среди всех Сфирот: её размеры меняются — порой она значительно увеличивается, а порой сильно уменьшается.

**29 ויש רבוי בחינות בענין התרחבות זאת והשינויים האלו הן ממש בכלים דבחי' מל'. דהיינו פעם היא רק נקודה תחת היסוד.**

И в этом расширении есть множество уровней; эти изменения происходят именно в сосудах уровня Малхут: иной раз она представляет собой лишь точку под Йесодом,

Малхут получает не просто больше или меньше света: меняются сами ее сосуды. В самом малом состоянии она — единственная точка под Йесодом Зеир Анпина.

**ופעם מתגדלת עד בחי' נה"י. ופעם עד חג"ת כו'. ולפעמים מתרחבת עד שהן שוין בקומתן.**

иной раз она возрастает до уровня Нецах, Ход и Йесод, а иной раз — до уровня Хесед, Гвура и Тиферет и так далее. Иногда же она расширяется настолько, что они становятся равными по высоте.

В иных случаях она возрастает до уровня Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина или до уровня его Хесед, Гвуры и Тиферет; иногда же она и Зеир Анпин становятся равными по высоте. В учении Аризаля эти ступени обозначают рост женской конфигурации рядом с мужской.

**30 וכל סבת השינויים האלו בהכלים תלוי הכל מצד השפעת והמשכת האור מא"ס ב"ה בה. שבהתמעט גילוי האור אז גם הכלי מתמעט להיות רק נקודה חדא וע"ז נאמר שחורה אני<sup>54</sup> כו' בבחי' נקודה חדא.**

Вся причина этих изменений в сосудах целиком зависит от воздействия и нисхождения в неё света от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он. Ибо когда раскрытие света уменьшается, уменьшается и сосуд, становясь лишь одной точкой; об этом сказано: «Я черна» и т. д. — на уровне одной точки.

Все эти изменения зависят от того, сколько Бесконечного света нисходит в Малхут. Когда раскрывается меньше света, она сжимается до одной точки; именно так понимается стих «Я черна», сказанный о тёмном, умалённом состоянии.

**31 וכשמתרבה גילוי האור אזי גם הכלי מתרבה ממש הכל לפ"ע גילוי האור. וזהו שנקראת ארץ צבי שגידול והתפשטות העור הוא תלוי לפי גידול הבשר שבהתמעטות והסתלקות הבשר נתכוון העור.**

И когда раскрытие света усиливается, тогда и сосуд действительно увеличивается — всё со-размерно раскрытию света. Поэтому она и называется «землёй оленя»: рост и растяжение кожи зависят от роста плоти, ибо когда плоть уменьшается и убывает, кожа сморщивается.

Когда раскрывается больше света, её сосуд действительно растёт соответственно. В этом и состоит смысл выражения «земля оленя»: кожа растягивается или сморщивается вместе с плотью, которую она покрывает.

וזה מורה על ענין הנ"ל שבמלכות שרבו ומיעוט הכלים תלוי לפי רבוי ומיעוט האורות ע"כ יש שינויים רבים בגידולה ובקומתה עד"מ שהם הכלים משא"כ בשאר הפרצופים שאין שינויים כלל בענין הכלים שלהם.

И это указывает на сказанное выше: в Малхут увеличение и уменьшение сосудов зависит от увеличения и уменьшения светов. Поэтому в её росте и в её росте, так сказать, происходят многочисленные изменения, ибо речь идёт о сосудах. Иначе обстоит дело с остальными парцуфим: их сосуды вовсе не меняются.

Таким образом, в Малхут сосуды — её «рост», так сказать, — увеличиваются и уменьшаются вместе со светом. Ни один другой парцуф не устроен подобным образом: их сосуды никогда не меняются.

**32 והשינויים בשבת ויו"ט הוא בענין הוספת האור כו'. אבל הכלים אין בהם רבוי ומיעוט. כי או"א אינו מתרחבים ומתקצרי לעולם כי אין בהם שינוי לעולם בהכלים.**

Изменения в Шабат и праздники связаны с добавлением света и так далее, тогда как в сосудах нет ни увеличения, ни уменьшения. Ведь Аба и Има никогда не расширяются и не сужаются, поскольку в их сосудах никогда не происходит изменений.

Даже в Шабат и праздники, когда свыше раскрывается больше света, изменение состоит лишь в добавлении света; сосуды остаются прежними. Аба и Има никогда не расширяются и не сужаются.

**וגם המדות הנק' ז"א ג"כ אינו מתרחב ומתקצר כ"א כשנשפע להם מוחין דיניקה מלמעלה מקבלים הם המוחין או לא נשפע להם המוחין**

И эмоциональные качества, называемые Зеир Анпин, также не расширяются и не сужаются; но когда свыше к ним нисходят мохин стадии вскармливания (йеника), они получают мохин, а когда мохин к ним не нисходят — не получают их.

Зеир Анпин тоже не меняется в размерах. Меняется лишь то, нисходят ли к нему свыше мохин, например мохин стадии «вскармливания» (йеника) — ступени после рождения в системе Аризаля, — или не нисходят.

**אבל הם המדות בעצמן אינן מתקצרים ומתרחבים כמו המלי' שהיא בעצמה יש בהם שינויים. הרי הכלים דמלי' תלוי התפשטותן בהתפשטות האורות.**

Однако сами эмоциональные качества не сужаются и не расширяются, в отличие от Малхут, в самой которой происходят изменения. Итак, распространение сосудов Малхут зависит от распространения светов.

Только Малхут меняется сама по себе. Ее сосуды расширяются ровно настолько, насколько распространяются в ней светá.

**33** וזו מעלה יתירה בכלים דמלי שבטלים לגמרי לגבי האורות וזהו שנקי ארץ טובה ורחבה שמתרחבת לפ"ע רבוי האור כו'.

И в этом особое преимущество сосудов Малхут: они совершенно самоустраняются перед светами. Поэтому она называется «землёй доброй и просторной», ибо расширяется соразмерно обилию света и т. д.

Таково особое достоинство Малхут: её сосуды совершенно самоустраняются перед светом и не имеют собственного неизменного размера, поэтому принимают ту меру, которую им задаёт свет. Поэтому она и называется «землёй доброй и просторной».

וזהו היתרון בעסק התושבע"פ אפילו על כח"י אהבה בתענוגים. ששמחה ואהבה בתענוגים היא כח"י יש ודבר. שהשמחה הוא בהתגלות הלב שמרגיש השמחה והתענוג בלבבו והיא כח"י יש ודבר.

В этом и заключается преимущество занятий Устной Торой даже перед уровнем «любви в наслаждениях». Ведь радость и «любовь в наслаждениях» относятся к уровню «сущего» и «нечто»: радость раскрывается в сердце, когда человек ощущает её и наслаждение в своём сердце, и это — уровень «сущего» и «нечто».

В этом преимущество изучения Устной Торы даже перед «любовью в наслаждениях» — радостной любовью, о которой говорилось выше. Радость и наслаждение ощущаются в сердце, поэтому сохраняется чувство собственного «я» — некое «нечто» (еш), которое испытывает это чувство.

אבל בתושבע"פ האור מוסתר ואין נרגש התענוג לכך היא נעלה שהיא כח"י מ"ה תכלית הבטול בלי הרגשה כלל.

Но в Устной Торе свет сокрыт, и наслаждение не ощущается. Поэтому она выше: это уровень «ма» («что»), предельное самоустранение (битуль), совершенно без какого-либо ощущения.

В Устной Торе свет сокрыт, и наслаждение не ощущается, поэтому она выше. Это уровень «ма» — «что», что в хасидут означает полное самоустранение, без какого-либо чувства собственного «я».

**34** וזהו שאמר והוצאתי אתכם מתחת <sup>55</sup> סבלות מצרים שהיא היציאה וגילוי המדות מהגרונ ע"י קול תורה שבכתב

И вот что сказано: «И Я выведу вас из-под бремени египтян»: это выход эмоциональных качеств из горла и их раскрытие посредством голоса Письменной Торы;

Теперь стихи из предыдущего маамара обретают смысл. «Я выведу вас из-под бремени египтян» — это выход эмоций из тесного горла посредством голоса Письменной Торы.

אזי אח"כ והבאתי אתכם אל הארץ<sup>56</sup> תושבע"פ שיש בה מעלה ומדרגה יתירה בהיות' ארץ צבי כו' טובה ורחבה כנ"ל:

тогда вслед за этим — «И приведу вас в землю»: это Устная Тора, обладающая особым превосходством и более высокой ступенью, ибо она — «земля оленя» и т. д., «хорошая и просторная», как сказано выше.

«И приведу вас в землю» — это Устная Тора, которая еще выше: «земля оленя», «хорошая и просторная». Порядок стихов соответствует порядку служения: сначала чтение Письменной Торы, затем изучение Устной Торы.

#### РАЗДЕЛ 7 • ¶35-41

### Земля живых: раскрытая воля

ועתה יש לבאר ענין ונתתי צבי<sup>57</sup> בארץ החיים. והוא עוד מעלה בענין תושבע"פ. והיינו עוד טעם שני למה שנקראת ארץ צבי.

Теперь следует объяснить слова: «И Я положу цви в земле живых». Это еще одно преимущество Устной Торы и вторая причина, по которой она называется «землей цви».

Стих «И Я положу цви в земле живых» указывает на еще одно преимущество Устной Торы и на второе значение названия «земля цви».

כי פ"י צבי הוא הרצון (מלשון צביוני וכן לצביונן נבראו<sup>58</sup> הקב"ה שאל להם רצונכם שאברא אתכם וכן ולא אביתם תרגום ולא צביתון כו'. וכן בלה"ק ג"כ פירושו חפץ או הדר ופאר כמבואר בספרים)

Ибо цви означает волю (от слова «цивьони» — «моя воля»; так же и выражение «они были сотворены по своему желанию» (лецивьонан): Святой, благословен Он, спросил их: «Желаете ли вы, чтобы Я сотворил вас?»; так же и слова «но вы не пожелали», которые Таргум переводит как «вела цевитун» и т. д. А на Святом языке это слово также означает желание либо великолепие и красоту, как объясняется в книгах),

Здесь цви понимается как «воля», подобно арамейскому слову «цивьон» — «желание». Мудрецы сказали, что все творения были созданы «по своему желанию» (лецивьонан); Таргум переводит слова «вы не пожелали» словом того же корня, а на иврите цви также означает желание, великолепие и красоту.

**והיינו שרצונו העליון ית' (וחפץ הוא פנימיות הרצון<sup>59</sup> כנודע) הוא מלובש ומתגלה בארץ החיים דוקא שהיא התושבע"פ.**

То есть Его высшая воля, благословен Он (а желание — это внутренняя сторона воли, как известно), облачается и раскрывается именно в «земле живых», то есть в Устной Торе.

Таким образом, стих означает, что высшая воля Б-га раскрывается в «земле живых» — Устной Торе. Желание (хефец) составляет внутреннюю сущность воли.

**וזאת עוד מעלת התושבע"פ על התושב"כ שתושב"כ מקרא הוא בחי' מוחין דאבא בלבד שהוא בחי' חכמה. אבל אין בה כ"כ גילוי רצון העליון ממש שלמעלה מהחכמה.**

В этом состоит еще одно преимущество Устной Торы перед Письменной Торой. Письменная Тора — Микра — соответствует лишь мохин Абы, то есть Хохме; однако в ней не столь раскрыта сама высшая воля, стоящая выше Хохмы.

Письменная Тора соответствует мохин Абы, Хохме. Высшая воля, стоящая выше Хохмы, раскрыта в ней не столь явно.

**שהרי א"א להבין ולהורות איזה פסק דין שהוא רצון העליון לזכות או לחיוב אסור או מותר כו' מן התושב"כ שא"א להבין ממנה הפסק דין שהוא רק בחי' חכמתו ית' בלבד.**

Ведь из Письменной Торы невозможно понять и вынести какое-либо галахическое решение, выражающее высшую волю: оправдать или признать виновным, запретить или разрешить и т. д. Невозможно понять из нее само решение, поскольку в ней заключен лишь уровень Его мудрости, благословен Он.

Из одной лишь Письменной Торы нельзя вывести практическое решение — признать виновным или оправдать, запретить или разрешить. Решение выражает волю Б-га, тогда как сама по себе Письменная Тора выражает лишь Его мудрость.

**אבל תושבע"פ בה מלובש ומתגלה רצון העליון ב"ה שהוא ענין פסקי הדינין שבתושבע"פ אסור מותר שזהו רצון העליון ב"ה.**

Но в Устной Торе облачается и раскрывается высшая воля, благословен Он: она заключена в галахических постановлениях Устной Торы — что запрещено, а что разрешено; именно это и есть высшая воля, благословен Он.

В Устной Торе содержатся галахические решения, и каждое постановление — «запрещено» или «разрешено» — есть раскрытая высшая воля Б-га.

**36** וזהו ונתתי צבי בארץ החיי דוקא שגילוי הרצון העליון הוא בתושבע"פ דוקא. והוא מפני שסוף מעשה הוא דוקא במחשבה תחלה ונעוץ תחלתו בסופן<sup>60</sup>

Именно это означает: «И Я установлю красу в земле живых»: раскрытие высшей воли происходит именно в Устной Торе. Ведь «последнее в действии» — это именно «первое в замысле», и «начало их вклинено в конец»,

Высшая воля раскрывается именно в Устной Торе в силу принципа «последнее в действии — первое в замысле»: то, что в практическом воплощении оказывается последним, изначально стояло в замысле на первом месте. Как сказано в «Сефер Йецира»: начало вклинено в конец.

ולכן נק' המלכות א"ח עטרת בעלה<sup>61</sup> ונק' ג"כ ארץ חפץ<sup>62</sup> ע"ש גילוי הרצון בה דוקא

и поэтому Малхут называется «доблестная жена — венец мужа»; ее также называют «землей желания» — хефец, поскольку именно в ней раскрывается воля

Малхут, низшая сфира, поэтому называется «доблестная жена — венец мужа»: она возвышается над Зеир Анпин. Ее также называют «землей желания», поскольку именно в ней раскрывается воля.

(וכמו בארץ הגשמית גילוי כח הצומח שהוא בחי' א"ס לברוא מאין כו' כמ"ש באגה"ק איהו וחיהו<sup>63</sup> ובמאמ' א"ח עט"ב.

(как и в материальной земле: в ней раскрывается сила роста, которая есть уровень Бесконечного и способна создавать из ничего и т. д., как написано в «Игерет а-Кодеш» о «Нем и Его жизненной силе», а также в маамаре «Доблестная жена — венец мужа».

Материальная земля служит примером: ее сила выращивать растения — это сила Бесконечного, создающая нечто из ничего, как объясняется в «Игерет а-Кодеш» из книги «Тания», в послании, начинающемся словами «Он и Его жизненная сила», а также в маамаре о «доблестной жене». Низший уровень несет в себе высшую силу.

והנה בתושבע"פ ג"כ יש אגדות ופסקי דינין ובאגדות ג"כ רק מלובש ח"ע. אבל בהלכות ופסקי דינין מלובש רצה"ע ולכן לימוד ההלכות נעלה יותר<sup>64</sup> טובא מלימוד האגדות כדאיתא בגמ' דסוטה דף מ':<sup>65</sup>

Но и в Устной Торе есть агадот и постановления закона; в агадот также облечена лишь высшая Хохма (мудрость), тогда как в законах и постановлениях закона облечена высшая воля. Поэтому изучение законов несравненно выше изучения агадот, как сказано в Гемаре, трактат Сота, лист 40.)

В самой Устной Торе агадот — ее повествовательные и назидательные учения, не относящиеся к законам — содержат лишь высшую Хохму, тогда как в законах заключена высшая воля. Поэтому Талмуд в трактате Сота ставит изучение галахи значительно выше изучения агады.

**37 אך עם היות שיש מעלוי ומדרגות יתירות בתושבע"פ על תושב"כ שנקי ארץ טובה ורחבה וגם בה גילוי רצה"ע עכ"ז מצד אחד היא למטה במדרגה יותר שנשפלה מאד למטה בגשמיות ומדברת רק בענינים גשמיים**

Но хотя Устная Тора обладает особыми достоинствами и превосходит Письменную Тору по своим уровням, называется «хорошей и обширной землей» и в ней раскрывается высшая воля, тем не менее в одном отношении она ниже по уровню, ибо опустилась очень низко, в материальность, и говорит лишь о материальных предметах.

Несмотря на эти достоинства, в одном отношении Устная Тора ниже: она опустилась до материальных предметов и говорит только о них — о законах, касающихся вещей и повседневных дел.

**(ועמ"ש בפרשת כראשית). אך על זה נאמר והבאתי אתכם אל הארץ אשר נשאתי את ידי<sup>66</sup> כו'.**

(См. также то, что написано в разделе «Берешит».) Но об этом сказано: «И приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою» и так далее.

Здесь имеется в виду обсуждение в разделе «Берешит». Ответом на это низкое положение служат слова стиха: «И приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою».

**כמשל היד שמגביה בה החפץ המונח למטה ויכולה היא היד להגביה למעלה מן הראש ויכולה להניח על הראש כמו"כ המלכות הנקי תושבע"פ היא כחיי הארץ שעם היות שנתלכשה בגשמיות**

Как в притче о руке, которой поднимают лежащий внизу предмет: рука может поднять его выше головы и может положить на голову. Так и Малхут (царство), которая называется Устной Торой, — это уровень земли: хотя она и облачена в материальность,

Рукой можно поднять лежащий на земле предмет выше головы или даже положить его на голову. Так и Малхут, Устная Тора, — это «земля», облаченная в материальные предметы.

**אבל נשאתי את ידי להגביה אותה למעלה ראש מבחיי ח"ע כי היא בחיי אשת חיל עטרת בעלה.<sup>67</sup> שהיא בחיי עטרה וכתר לז"א.<sup>68</sup>**

тем не менее «Я поднял руку Свою», чтобы вознести ее выше головы — выше уровня высшей Хохмы. Ведь она — «доблестная жена, венец своего мужа»: она является уровнем венца (атары) и Кетера (Венца) для Зеир Анпин (эмоциональных качеств).

И все же Б-г «поднял руку Свою», чтобы вознести ее выше головы — выше даже высшей Хохмы. Она — «венец своего мужа», венец (Кетер) для Зеир Анпин, пребывающий над его головой.

**38** והיינו מטעם הנ"ל דונתתי צבי בארץ החיים<sup>69</sup> שבה גילוי רצה"ע כו'. והכתר הוא למעלה מן המוחין שבראש כנודע.

Это объясняется указанной выше причиной: «И Я помещу цви в земле живых», ибо в ней раскрывается высшая воля и т. д. А Кетер выше мохин в голове, как известно.

Малхут может быть венцом, поскольку, как объяснялось, в ней раскрывается высшая воля, а Кетер — уровень воли, находящийся выше мохин головы.

וזהו אשר נשאתי את ידי. פי' ידי הם הזרועות דא"א שהם חג"ת דא"א שהם מכינים את המל'. כמ"ש מקדש אדני כוננו ידך:<sup>70</sup>

И это смысл слов: «о которой Я поднял руку Мою». То есть «рука Моя» — это руки Арих Анпина, то есть Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпина, которые подготавливают Малхут, как сказано: «Святилище, о Б-г, создали руки Твои».

«Рука Моя» — это руки Арих Анпина, конфигурации Кетер: его Хесед, Гвура и Тиферет подготавливают и созидают Малхут. Стих «Святилище, о Б-г, создали руки Твои» говорит о том же: Святилище, Малхут, создано руками Б-га.

**39** וזהו והיית עטרת תפארת<sup>71</sup> וגו' וצניף מלוכה בכף אלהיך. פי' הצניף מלוכה שהוא המל' היא עטרת תפארת כנ"ל פי' עטרת בעלה. בכף אלקיך שזהו ע"י אשר נשאתי את ידי זרועות דא"א.

И это [смысл слов]: «И будешь ты венцом Тиферет (великолепия)» и т. д., «и царским венцом — на ладони Б-га твоего». То есть царский венец, который есть Малхут, — это «венец Тиферет», как сказано выше: «венец ее супруга». «На ладони Б-га твоего» — это благодаря тому, что «Я поднял руку Мою», то есть руки Арих Анпина.

В стихе из Йешаяу — «Будешь ты венцом Тиферет в руке Б-га и царским венцом на ладони Б-га твоего» — говорится о том же. «Царский венец» — это Малхут, венец для Тиферет, то есть для Зеир Анпина, ее супруга; она держится «на ладони Б-га твоего» — на руке Арих Анпина (конфигурации Кетера), которая поднимает ее.

**40** וזהו לתת אותה לאברהם ליצחק וליעקב. שהאבות הן חג"ת דז"א ומעלה יתירה היא להם שניתנה להם הארץ משום דהיא א"ח עט"ב כתר לז"א כנ"ל.

И это означает: «дать ее Аврааму, Ицхаку и Якову». Ведь праотцы — это Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, и для них особая честь, что земля была дана им, поскольку она — «доблестная жена — венец своего мужа», венец (Кетер) Зеир Анпина, как сказано выше.

Стих продолжает: «дать ее Аврааму, Ицхаку и Якову». Три праотца воплощают Хесед, Гвура и Тиферет Зеир Анпина, поэтому получить землю — Малхут, которая становится их венцом, — особая честь для них.

והיינו מעלת ומדרג' התושבע"פ. ונתתי אתה לכם מורשה<sup>72</sup> שיהיה מוסתר בה האור שזהו תכלית הבטול שאין נרגש כלל הבטול וכזה גבוה הוא אפי' מבחי' אהבה בתענוגים שהוא בחי' יש ודבר שנרגש השמחה בלב.

И в этом состоит достоинство и уровень Устной Торы. «И дам ее вам в наследие» — то есть свет будет сокрыт в ней. Это и есть высшая степень самоустранения (битуль), когда самоустранение вовсе не ощущается. В этом отношении она выше даже уровня «любви в наслаждениях», который представляет собой уровень «йеш» и «нечто», когда радость ощущается в сердце.

Таково достоинство Устной Торы. Слова «дам ее вам в наследие» понимаются как сокрытие света в ней: самоустранение становится настолько полным, что даже не ощущается. Это выше «любви в наслаждениях», при которой радость ощущается и потому сохраняется чувство собственного «я».

אבל הלימוד כשהוא בבחי' בטול ע"ד אני המשנה המדברת בפ"ך הוא בטול ממש בלי שום הרגשה כנ"ל.

Но изучение Торы, когда оно совершается в состоянии самоустранения, подобно сказанному: «Я — Мишна, говорящая твоими устами», — есть подлинное самоустранение, без какого бы то ни было ощущения, как сказано выше.

Изучение Торы в истинном битуле, как в изречении «Я — Мишна, говорящая твоими устами», — это настоящее самоустранение: изучающий становится устами Торы и ничего не ощущает в себе.

**41** וזהו מתניתין מלכתא כנודע. וזהו לתת אותה לאברהם. כי אברהם בחי' אהבה והארץ שהיא תושבע"פ גבוה יותר אפי' מבחי' אהבה בתענוגים.

И это — [изречение]: «Мишна — царица», как известно. И это — «дать ее Аврааму»: ведь Авраам относится к уровню любви, а земля, которая есть Устная Тора, выше даже уровня «любви в наслаждениях».

Отсюда известное изречение: «Мишна — царица»: Устная Тора относится к Малхут. А слова «дать ее Аврааму» показывают, что земля выше Авраама, который соответствует любви; Устная Тора превосходит даже «любовь в наслаждениях».

נמצא המתבאר בפסוק זה הוא למעלי כללוי ענין יחוד דא"א וזו"נ וכן בחי' אלו הן הן ממש בעבודת ה' בכל יום שהאדם יש בו כל בחינות אלו.

Итак, в этом стихе объясняется, что наверху представляет собой общее содержание единства Аба и Имы, а также Зеир Анпин и Нуквы; и именно эти уровни присутствуют в служении Б-гу каждый день, ибо в человеке есть все эти уровни.

Таким образом, стих в прочтении, относящемся к высшим мирам, описывает единства Аба и Имы, а также Зеир Анпин и Нуквы, с которых началось это объяснение. Те же этапы происходят в ежедневном служении Б-гу каждого человека, поскольку он включает в себе все эти уровни.

#### פֶּאָרְט 8 • 142-44

### Каждый день

42 ולכן בכל יום בבקר ובערב מזכירין יצ"מ כי תחלה יש בחי' גלות מצרים שהוא עבור ז"א בבטן אימא והוא בחי' מצרים מצר הגרון

Поэтому каждый день утром и вечером мы упоминаем Исход из Египта. Ведь сначала есть уровень египетского изгнания — пребывание Зеир Анпин во чреве Имы, и это аспект Мицраима — теснины горла;

Вот почему Исход упоминается каждый день утром и вечером. Каждый день начинается с «изгнания»: эмоциональные качества еще пребывают в зародышевом состоянии, заключенные в теснине горла.

ואח"כ ע"י אמר לבני ישראל<sup>73</sup> אני ה' שהוא עסק התורה שבכתב הנק' תורת הוי' הוא הלידה וזהו לשון מקרא שהוא קורא ומוציא אותן מההעלי אל הגילוי.

а затем, благодаря словам «Скажи сынам Израиля: „Я — Авая“», то есть изучению Письменной Торы, называемой «Торой Авая», наступает рождение. В этом смысл слова «Микра»: читают (корэ) и выводят их из сокрытия в явленность.

«Скажи сынам Израиля: „Я — Авая“» указывает на изучение Письменной Торы, называемой «Торой Авая», и это приводит к рождению. Чтение вслух — Микра — выводит чувства из сокрытия на свет.

אך כמו הלידה הגשמית א"א בלא חבלי לידה ויסורין כמו"כ צריך להרגיש כאב וצער על מניעת גילוי שם הוי" בלבד.

Но подобно тому, как физическое рождение невозможно без родовых мук и страданий, так и человек должен ощущать боль и скорбь из-за того, что явленность имени Авая не раскрывается в его сердце.

Рождение не происходит без родовых мук. Так и человек должен испытывать боль оттого, что имя Авая — Б-жественность — не раскрывается в его сердце.

**43** ועי"ז יהיה הלידה שהוא השמחה ותענוג כמ"ש אם הבנים שמחה.<sup>74</sup> ולמעלה היינו לידת ז"א ולמטה בנפש גילוי המדות אהוי"ר. ויוצא דם נדה שנדחין כל המחשבות זרות ע"י הלידה כו'.

И благодаря этому произойдет рождение, то есть радость и наслаждение, как сказано: «Радостна мать детей». В высших мирах это рождение Зеир Анпин, а в душе — раскрытие эмоциональных качеств: любви и трепета. И выходит кровь нечистоты (кровь ниды): благодаря рождению отторгаются все чуждые мысли и т. д.

Благодаря этой боли происходит рождение, которое приносит радость, как сказано в стихе: «Радостна мать детей». В высших мирах это рождение Зеир Анпин; в душе это любовь и трепет, выходящие наружу. Подобно крови, покидающей тело при родах, отторгаются все чуждые мысли.

ואח"כ והבאתי אתכם אל הארץ<sup>75</sup> ענין זה למעלה מה שמבחי ז"א יורד ההשפעה למלי ונק' ארץ כנען שמכניע כל החיצונים ונמתקים כל הדינים מפני

А затем: «И приведу вас в землю». В высших мирах это поток, нисходящий с уровня Зеир Анпин к Малхут; он называется «землей Кнаан», ибо покоряет все внешние силы и смягчает все суровые суды, потому что

Затем следует: «И приведу вас в землю»: в высших мирах поток переходит от Зеир Анпин к Малхут. Земля называется Кнаан, что прочитывается как «покоряющий», ибо она покоряет внешние силы и смягчает все суровые суды.

שע"י הלידה שהוא בחי גדלות אין יניקה לחיצונים. אבל מבחי עכור וקטנות יש להם יניקה כמבואר במ"א.

благодаря рождению, которое соответствует уровню зрелости (гадлут), внешние силы не получают питания; но от уровня внутриутробного состояния и незрелости (катнут) они получают питание, как объясняется в другом месте.

Внешние силы могут получать питание лишь от внутриутробного состояния и незрелости — от стесненного состояния. Когда же наступают рождение и зрелость, им уже нечем питаться.

**44** ולמטה הארץ היא בחי' תושבע"פ והיא אשר נשאתי את ידי כי אשת חיל עטרת בעלה<sup>76</sup> והיית צניף מלוכה<sup>77</sup> כוי וכנ"ל.

А внизу земля — это уровень Устной Торы, и именно о ней сказано: «Я поднял руку Мою», ибо «доблестная жена — венец мужа своего» и «ты будешь царственным венцом» и т. д., как сказано выше.

Внизу, в служении человека, земля — это Устная Тора, вознесённая как «доблестная жена — венец мужа своего» и «царственный венец».

ולהיות נודע שבכל יום נמשכין מוחין חדשים למעלה וכן בנפש האדם כמ"ש חדשים לבקרים<sup>78</sup> כוי

И поскольку известно, что каждый день свыше привлекаются новые мохин, и так же — в душе человека, как сказано: «Они обновляются каждое утро» и т. д.,

Каждый день новые мохин привлекаются свыше и в душе, как сказано в стихе: «Они обновляются каждое утро».

שנעשה בריה חדשה ע"כ צ"ל בכל יום יצ"מ שהמשכה ממוחין למדות הוא ע"י מצר הגרון והיינו ע"י תושב"כ ואח"כ והבאתי אתכם אל הארץ היא התושבע"פ הנקי ארץ חפץ כנ"ל:

так что человек становится новым творением, поэтому каждый день должен происходить Исход из Египта: поток от мохин к эмоциональным качествам проходит через теснину горла, то есть посредством Письменной Торы; а затем — «И приведу вас в землю», то есть в Устную Тору, которая, как сказано выше, называется «желанной землёй».

Поскольку каждый день человек становится новым творением, ему каждый день нужен новый Исход: поток от разума к эмоциям проходит через узкое горло посредством чтения Письменной Торы, а затем он приходит к «земле» — изучению Устной Торы, «желанной земле».

**В СЛУЖЕНИИ**

Каждый день человеку следует заново выходить из Египта. Одного понимания величия Б-га недостаточно, если любовь и трепет остаются запертыми в «горле», а чуждые желания сдерживают их: нужно читать Письменную Тору вслух и ощущать подлинную боль оттого, что имя Авая не раскрыто в сердце, — это родовые муки, приводящие к радости любви и трепета. Затем человек приходит к «земле» — изучению Устной Торы, прежде всего ее алахи, в которой раскрывается воля Б-га; ее изучают с таким полным битулем, что само наслаждение не ощущается.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему горло, не являющееся ни интеллектом, ни чувством, уже головы и сердца?
2. Что означает в личном опыте человека, что любовь и трепет находятся «в зародышевом развитии», и что приводит их к рождению?
3. Почему нельзя добавлять ничего к буквам Письменной Торы, тогда как формулировки Устной Торы могут свободно меняться?
4. В каком смысле изучение Устной Торы выше радости «любви в наслаждениях», если при этом наслаждение даже не ощущается?
5. Как Устная Тора, говорящая о материальных предметах, может стать «венцом мужа ее», выше высшей Хохмы?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור על הנ"ל

Согласно примечанию, это объяснение находится в рукописи 82, написанной рукой самого Цемах-Цедека, и разделено там на части.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נמצא בבוך 82 גוכתי"ק הצ"צ ונחלק לסעי'. הנחת כ"ק אדה"א בתו"ח וארא (אותיות מרובעות) עא. הנחת הרי"ב בן אדה"י בסה"מ תקס"ג ע' קיג. הגהות באוה"ת שמות ע' קעז. בד"ה קול דודי תרמ"ג ע' קיט נתבארו כמה ענינים מהמאמר.

АБЗАЦ 2

2 ביאור על הנ"ל

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: **Toras Chaim**.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נמצא בבוך 82 גוכתי"ק הצ"צ ונחלק לסעי'. הנחת כ"ק אדה"א בתו"ח וארא (אותיות מרובעות) עא. הנחת הרי"ב בן אדה"י בסה"מ תקס"ג ע' קיג. הגהות באוה"ת שמות ע' קעז. בד"ה קול דודי תרמ"ג ע' קיט נתבארו כמה ענינים מהמאמר.

АБЗАЦ 3

3 פרעה אותיות הערץ

Источники примечания к толкованию имени Паро как ха-ореф — «Ликутей Тора» Аризалья на раздел «Ваешев» и в начале раздела «Шмот» — взяты из примечания Ребе там; в нём также добавлено, что эта мысль встречается во многих местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת להאריז"ל פי וישב. שם ר"פ שמות. ובכ"מ — הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בד"ה לא יצא האיש בסייף תרל"ב.

4 ופרעה עמד על היאור

Начало сна фараона: он стоял у реки. Текст истолковывает это так: затылок (фараон) стоит на канале, проходящем через горло (река).

בראשית מ"א:1

וַיְהִי מִקֵּץ שְׁנַתִּים יָמִים וּפְרָעָה חָלַם וְהִנֵּה עֹמֵד עַל־הַיָּאָר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону приснился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מא, א.

5 У горящего куста Б-г обещает вывести Израиль из Египта «в добрую и просторную землю». Текст пони-

мает «просторную» как противоположность Мицраиму — тесному месту, — и применяет это к Малхут.

שמות ג':ח Exodus 3:8

וְאָרְדָּה לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאֶרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וְרַחֲבָה אֶל־אֶרֶץ זֶבֶת חֶלֶב וְרֹבֶשׁ אֶל־מָקוֹם הַכְּנָעַנִי וְהַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַכְּנָעִי וְהַחִי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

6 שבגרון יש . . כמ"ש במ"א

На этой странице маамара Итро переход от мозга к сердцу через узкое горло называется Мицраим, мейцар Ми; в этом тесном проходе властвуют три служителя: главный виночерпий в трахее, через которую проводится Хохма; главный хлебодар в пищеводе, через который проводится Бина; и главный мясник в венах, соответствующих проведению Даат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בכ"ז לקו"ת להאריז"ל פי וישב. לקמן עא, ד. קב, ג. ובאוה"ת פי שמיני ע' לה.

7 «Приобретай мудрость, приобретай понимание». Слово написано как קנה — «приобретай», но читается как קנה — «трубка», по которой поток идет сверху вниз; так и дыхательное горло передает интеллект сердцу.

משלי ד':ה Proverbs 4:5

קִנְה חֲכָמָה קִנְה בִּינָה אֲלִי־תִשְׁכַּח וְאֲלִי־תֵט מֵאֲמָרֶי־פִי:

Приобретай мудрость, приобретай разум; не забывай и не отступай от слов уст моих;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 אז השכל נעשה מהות מדה

Согласно примечанию, интеллект становится эмоцией посредством перегородки (парса) между мохин и эмоциональными качествами, благодаря чему свет мохин приходит иначе и принимает природу этих качеств. Во втором источнике добавлено, что понимание благости вещи — это только «эмоция внутри интеллекта», которая все еще остается интеллектом, и что сам интеллект не становится эмоциональным качеством.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וזהו ע"י הפרסא שבין המוחין למדות שעיי"ז בא אור המוחין באופן אחר מכמו שהן במוחין ולהיות כמהות המדות. — סה"מ תערי"ב ח"ב ע' תתעח. וראה שם ע' תתנו (פרק תיד) היינו שהאהבה הוא הטעם וג"ז רק מהבנת טוב הדבר שזהו בחי' מדות שבשכל רק להיות שזהו הכנת טוב הדבר בעצמו הי'

מהות מוחין עדיין אבל השכל עצמו אינו נעשה מהות מדה, ע"ש. בסה"מ תרמ"ד ע' רכו ובסה"מ תרמ"ז ע' קנב ובסה"מ תרנ"א ע' קנה, מצוין לכאן.

## АБЗАЦ 7

- 9 «Шестьдесят цариц». Здесь маамар назван по этому стиху, по его начальным словам; в нём говорится о том, как река разливается за свои берега.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו'ח:ו

ששים המה מלכות ושמנים פלגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## 10 נהרא מכפיה מיכרך

Изречение Шмуэля в Талмуде: «Река благословляется (увеличивается) от своих берегов»; оно сказано о Евфрате, воды которого «умножаются». В маамаре, названном здесь, это понимается так: выйдя из своего источника, река растёт сама собой, подобно тому как эмоциональные качества развиваются за пределами интеллекта, который дал им начало.

Bekhorot 55b:5-6 כבורות נ"ה ב:ה-ו

מסייע לקה לשמואל, דאמר שמואל: נהרא מכפיה מיכריך. ופליגא דרב, דאמר רב אמי אמר רב: מיטרא במערבא סהדא רבה פרת. אבוה דשמואל עבדי להו לבנא תיה מקנה ביומי ניסן, ומפצי ביומי תשרי. מקנה ביומי ניסן — סבר לה כרב, דאמר רב אמי אמר רב: מיטרא במערבא סהדא רבה פרת, שפא ירבו נוטפין על הוהליו, והוה להו מי גשמים רובא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

## АБЗАЦ 8

## 11 יסוד אימא שמסתיים בחזה דז"א

Согласно примечанию, «Op a-Tora» здесь ссылается на этот отрывок, а также указывает на объяснение Магида в «Op Tora» слов «грудь возношения» (хазе a-tнуфа).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שכ"א פ"ג. באוה"ת מג"א ע' ערב מצוין לכאן. ומציין לאר"ת מהמגיד בפ"י חזה התנופה. ע"ש בפ"י חזה.

## 12 יסוד אימא שמסתיים בחזה דז"א

В примечании «Кеот» приводится эта глава из «Эц Хаим» Аризала о том, что Йесод Имы заканчивается на уровне груди Зеир Анпина. В тексте это окончание понимается как точка, в которой интеллект переходит в эмоции.

Sefer Etz Chaim 21:3 עץ חיים כ"א:ג

... והנה נודע כי עיקר הארת ז"א הוא מן החסדים שבתוך יסוד הבינה המתגלים בו מהחזה ולמטה שכבר נגמר מלבוש היסוד דאימא שהוא מכסה עליהם ועתה אם תרד יסוד הבינה עד סיום ב"ש ת"ת דז"א לא יהיה גילוי אל החסדים שבז"א כי אם בשליש התחתון לבד ויהיה הז"א בלתי הארה גדולה (כלל). והטעם הכי שהוא מפני הנוקבא כי בהיות יסוד דאמא מסתיים בחזה דז"א מתגלין החסדים והאורות וע"י הארה זו

יכולה הנוקבא להכנות והיא ניבנית משם ולמטה באחור דז"א כנ"ל לפי שנוקבא אינה ניבנית אלא מן הארת הגבורות אשר ביסוד ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

## 13 גי' שלישים

Здесь примечание указывает на объяснение «трёх третей» каждого эмоционального качества.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה כל הנהגה תרנ"ב.

## АБЗАЦ 12

## 14 דגרון וחרן הוא ענין אחד

Там мудрость, опутившаяся в тесное горло, называется Мицраим, а уход Яакова из Беэр-Шевы в Харан истолковывается как это нисхождение, «ибо гарон и харон — одно и то же». Там также сказано, что эмоциональные качества стали горькими — той горечью, которой Египет сделал горькой жизнь наших праотцев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל נא, א.

## 15 בישישים חכמה

«У старцев — мудрость, и долголетие [приносит] понимание». Здесь эти слова относятся к умудрённому, зрелому разуму, способному принять то, что противоречит его воле.

Job 12:12 איוב י"ב:י"ב

בישישים חכמה וארך ימים תבונה:

Разве у старцев мудрость, и разум — в долготе дней? —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יב, יב.

## АБЗАЦ 14

## 16 ופרעה עמד על היאור

Начало сна фараона, вновь приводимое здесь: фараон, затылок, стоит у реки — канала мохин — и не дает им родиться.

Genesis 41:1 בראשית מ"א:א

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חלם והנה עמד על-היאר:

И было, по прошествии двух полных лет, фараону при-  
снился сон: вот, он стоит у реки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 17

## 17 דודי שלח ידו מן החור

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 8:4.

Song of Songs 8:4 שיר השירים ח'ד:ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ח, ד.

18

דודי שלח ידו מן החור

«Возлюбленный мой просунул руку свою в отверстие». Текст понимает под «отверстием» отверстие сзади Зеир Анпин, напротив груди, через которое выходит Малхут. (В примечании «Кеот» указан стих Песни песней 8:4; эти слова находятся в 5:4.)

Song of Songs 5:4: שיר השירים ה:ד

דודי שלח ידו מן החור ומצי המו עליו:

Возлюбленный мой просунул руку в отверстие двери, и сердце моё вострепнулось ради него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

כשושנה

Зоар начинает со стиха «Как лилия среди терний» и говорит, что лилия — это Кнесет Исраэль. Текст ссылается на комментарий к этому отрывку, объясняющий различие между внешней и внутренней сторонами Малхут.

Zohar, Introduction 1:1-2:4: ספר הזוהר, הקדמה א'א'ב'ד'ד' 1:1-2:4

1 Эта глава, предварительное толкование Быт. 1, служит для того, чтобы представить читателя кругу рабби Шимона и его товарищей и дать ему представление о размахе и характере их бесед. Она несколько более пространна и образна, чем основная часть Зоара. Рабби Хизкия начал своё толкование словами: «Как лилия среди терний» и т. д. (Песн. 2:2). «Что, — сказал он, — символизирует лилия? Она символизирует общину Израиля. Как лилия среди терний окрашена и в красный, и в белый цвет, так община Израиля ныне пребывает под судом, а ныне — под милостью; как лилия ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20

שושנה בין החוחים

«Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей». Лилия среди терний — это внешняя Малхут, нисходящая в нижние миры; «возлюбленная моя» — её внутренняя сторона, которая не нисходит.

Song of Songs 2:2: שיר השירים ב:ב

כשושנה בין החוחים כן רעיתי בין הבנות:

Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц». Текст указывает маамар на этот стих как на место, где внутренняя сторона Малхут объясняется подробнее.

Song of Songs 6:8: שיר השירים ו:ח

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

אחת היא יונתי

«Голубка моя, совершенная моя — одна». Часть той же ссылки, посвящённая внутренней стороне Малхут.

Song of Songs 6:9: שיר השירים ו:ט

אחת היא יונתי תמתי אחת היא לאמה כרה היא לילדתה ראוה כנות ויאשרוה מלכות ופילגשים ויהללוה:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

מה יפית . . אהבה בתענוגים

«Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях». Текст истолковывает эти слова как относящиеся к Кнесет Исраэль, внутренней Малхут, раскрытие которой — радость.

Song of Songs 7:7: שיר השירים ז:ז

מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים:

Как прекрасна ты и как приятна, о возлюбленная, в наслаждениях!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז, ו.

אבזאц 18

24

הקול קול יעקב

Слова Ицхака, обращённые к Яакову, когда тот пришёл к нему: «Голос — это голос Яакова». Здесь голос Яакова понимается как голос читающего Тору.

Genesis 27:22: בראשית כ"ז:כ"ב

ויגש יעקב אליצחק אביו וימשחו ויאמר הקל קול יעקב והידיים ידי עשו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 20

25

ולחכימא ברמיזא

Там указан источник этого изречения. В том отрывке слова «мудрому достаточно намёка» объясняют, почему практические мицвот, коренящиеся во внутренней воле Б-га, непостижимой для разума, могут раскрыться внизу лишь облекаясь в материальные предметы, подобно тому как глубочайшую мысль можно передать лишь намёком.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ט, ב.

АБЗАЦ 21

26 ולפעמים היו"ד שלמטה עושים במקומה דלי"ת

В примечании приводится постановление: согласно каббалистической традиции нижнюю точку алеф иногда изображают как маленькую перевёрнутую далет, и именно так её следует писать в тфилин согласно традиции Аризалья. Таким образом, алаха фиксирует ту же форму, которую истолковывает этот текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שר"ע אדה"ז סל"ו סעי' ב "ונקודה התחתונה פעמים תמונתה כדל"ת קטנה הפוכה ע"פ הסוד, וכן צ"ל בתפילין ע"פ קבלת האר"י ז"ל". וראה לעיל נב, ג.

АБЗАЦ 22

27 וכן בי"ת . . . רומז על איכות ההמשכה

Согласно примечанию, там объясняется такое толкование буквы бет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר בהמשך תערי"ב ח"ב פרק ת"ז (ע' תתסד).

28 שו"ה איכות — וכן גימ"ל

Примечание отсылает туда к этому толкованию форм букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו לאדה"א קו, ד. ראה בסה"מ תקס"ג ע' עג הנחת כ"ק אדה"א. ומובא באוה"ת בראשית כרך ו' תשמב, א. אוה"ת ענינים ע' כ.

29 וזה מורה על בחי' הסוד

Примечание отсылает туда в связи с гимель как Йесодом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאורו בלק קו, ד ואילך. אוה"ת ויחי שפג, א. לקו"ש ח"י"ז ע' 202 הערה 63.

30 שהוא גומל דלים

В Талмуде буквы гимель и далет прочитываются как «делай добро бедным» (гемоль далим); там сказано, что ножка гимель тянется к далет, поскольку творящий добро спешит вслед за бедными. В тексте это относится к тому, как Йесод дарует Малхут.

Shabbat 104a:4 ד"א: שבת קי"ד

אמרי לקה רבנו לרבי יהושע בן לוי: אתו דרדקי האידנא לבי מדרשא ואמרו מילי דאפילו בימי יהושע בן נון לא איתמר כוותיהו: אל"ף בי"ת — א"לף בינה. גימ"ל דל"ת — גמול דלים. מאי טעמא פשוטה כרעיה דגימ"ל לגבי דל"ת — שכן דרכו של גומל חסדים לרוץ אחר דלים. ומאי טעמא פשוטה כרעיה דדל"ת לגבי גימ"ל — דלמצינה לקה נפשיה. ומאי טעמא מהדר אפיה דדל"ת מגימ"ל — דליתן לקה בצניעה, כי היכי דלא ליכסיף מיניה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שבת קד, א.

31

אשרי משכיל אל דל

«Счастлив тот, кто заботится о бедном». Эта цитата приводится в подтверждение того, что Малхут называют дал — «бедной».

Psalms 41:2 מ"א: ב"י: תהילים

אשרי משכיל אל-דל ביום רעה ומלטהו הי

Счастлив тот, кто заботится о бедном; «Вс-вышний» избавит его в день бедствия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מא, ב. ראה ביאורו ל"כ"ק אדה"א קו, ד. ולקמן קטז ב מציין לוהר.

АБЗАЦ 23

32 הלשפע מן המשפיע כו'

В рукописи здесь добавлено пояснение в скобках: йуд вав — это сияние высшей Хохмы, светящее в эмоциональных качествах, которые называются вав; йуд гимель — это Малхут, нижняя Хохма, получающая от эмоциональных качеств, называемых вав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגוכתי"ק הנ"ל נוסף: (כי היוד דויו היינו הארת ח"ע המאיר במדות הנק' וי"ו וי"ד דגמיל הוא מלי ח"ת המקבלת מהמדות הנק' וי"ו).

33

לבושא דאורייתא

Зоар говорит, что рассказы Торы — это её одеяние, заповеди — её тело, а под ними находятся её душа и душа души. Здесь это приводится, чтобы показать, что даже простой смысл Письменной Торы — лишь её внешнее одеяние.

ספר הזהר, בעלותך י"ב: נ"ו-12:56-13:65 Zohar, Beha'alotcha מ"ג: ס"ה

34

גל עיני ואביטה

«Открой мои глаза, чтобы я увидел чудеса Твоей Торы». Здесь эти слова понимаются как молитва о том, чтобы увидеть мудрость, сокрытую в намёках Письменной Торы. (В примечании «Kehot» указано: Псалмы 119:37; эти слова находятся в 119:18.)

Psalms 119:18 תהילים קי"ט: י"ח

גל-עיני ואביטה נפלאות מתורתך:

Открой глаза мои, чтобы я узрел чудеса закона Твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, לו. ראה סה"מ תרל"ח ע' קמו.

АБЗАЦ 24

35

ואלה המלכים

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдома». Каббала рассматривает этот перечень царей как соответствующий миру Тоу; этот текст показывает, что даже про-

стой рассказ Письменной Торы скрывает тайны в своих подробностях.

בראשית ל"ו:31

וְאֵלֶּה הַמֶּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָם לִפְנֵי מֶלֶךְ-לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 25

### 36 שקיבל משה מפי הגבורה

В примечании цитируется «Op a-Тора»: необходимо понять выражение «из уст Гвуры» (Могущества), ведь Тора названа «учением доброты».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צ"ל הלשון מפי הגבורה, שהרי נקי תורת חסד. — אזה"ת יתרו ע' תתקי.

## АБЗАЦ 26

### 37 שושב"כ . . נקראת מוסר אביך

Там в «Тании», вслед за Зоаром, объясняется, что «наставление отца твоего» — это Письменная Тора, происходящая от высшей Хохмы, называемой «отцом», а Устная Тора, «учение матери твоей», выводит все запоеди из сокрытия в раскрытие, подобно тому как мать рождает ребенка, разлив из капли отца полноценное дитя.

זח"ב רעו, Zohar II, 276b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אגה"ק ס" כט ע"פ זח"ב רעו, ב.

### 38 מוסר אביך

«Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей». Здесь наставление отца понимается как Письменная Тора (Аба, Хохма), а учение матери — как Устная Тора (Има, Бина).

משלי א':8 Proverbs 1:8

שְׁמַע בְּנִי מוֹסֵר אָבִיךָ וְאַל-תִּשְׁחָט תּוֹרַת אִמֶּךָ:

Слушай, сын мой, наставление отца твоего и не оставляй учения матери твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 39 הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова» — это вновь прочитывается как голос чтения Письменной Торы, выводящего эмоциональные качества из сокрытия в раскрытие.

בראשית כ"ז:22

וַיֵּצֵא יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיְמַשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהַדְוִיזִים יָדָיו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 40 ע"פ גן נעול

Примечание отсылает туда за объяснением слов «Запертый сад», на которые ссылается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת שה"ש כרך ב ע' תלה ואילך.

### 41 גן נעול

«Запертый сад — сестра моя, невеста». Здесь текст отсылает к своему объяснению этого стиха, раскрывающему идею дополнительной Бины, данной женщине.

שיר השירים ד':12 Song of Songs 4:12

גֵּן נְעוּל אֲחֹתִי כֶּלֶה גֵּל נְעוּל מַעֲזֵן חֲתוּם:

Сад запертый — сестра моя, невеста; источник запертый, родник запечатанный.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 42 בינה יתירה ניתנה באשה

Рав Хисда истолковывает слова «И Б-г создал ребро» как учение о том, что Святой, благословен Он, дал женщине дополнительную Бину, понимание, в большей мере, чем мужчине. Текст приводит это, чтобы связать Бину с женским началом, Има, от которого происходит Устная Тора.

נדה מ"ה ב:י"א-Niddah 45b:11-12

אָמַר רַב חֲסִידָא: מַאי טַעמָא דְרַבִּי? דְּכֵתִיב "וַיֹּכֶן ה' [אֱלֹקִים] אֶת הַצֶּלַע", מִלְמַד שְׁנֵת הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בִּינָה יִתְּנָהּ בְּאִשָּׁה יוֹתֵר מִבְּאִישׁ. וְאִידֵּךְ, הֵוא מְבַעֵר לָקָה לְכַדְרִישׁ לְקִישׁ, דְּאָמַר רִישׁ לְקִישׁ מְשׁוּם רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן מִנְסִיא: "וַיֹּכֶן ה' [אֱלֹקִים] אֶת הַצֶּלַע אֲשֶׁר לָקַח מִן הָאָדָם לְאִשָּׁה וַיְבָאָהּ אֶל הָאָדָם" — מִלְמַד שְׁקֻלָּעָה הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְחֻוָּה וְהִבְיָאָה אֶצְל אָדָם הָרִאשׁוֹן, שֶׁכֵּן בְּכַרְכִּי הַיָּם קוֹרִין לְקַלְעִיתָא — בְּנִייתָא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

### 43 בסכת תשבו

«В шалашах живите семь дней». Это пример одного стиха, который в Устной Торе становится целым трактатом.

ויקרא כ"ג:42 Leviticus 23:42

בַּסֶּכֶת תֵּשְׁבוּ שִׁבְעַת יָמִים כָּל-הָאֶזְרָח בְּיִשְׂרָאֵל יֹשְׁבוּ בַסֶּכֶת:

Семь дней живите в сукках; все уроженцы Израиля должны жить в сукках;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

### 44 ארץ טובה ורחבה

В рукописи здесь добавлено: как известно, Бина также называется Реховот («просторные места»), как в стихе «Ибо теперь Б-г дал нам простор», и как объясняется в другом месте по поводу слов «И Он не...» в Parshas Teitzei.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגובתי"ק הנ"ל נוסף: (וכנודע שבינה נקי ג"כ רחובות וכמ"ש כי הרחיב ה' לנו וכמ"ש במ"א ע"פ ולא אבה כו' בפי תצא).

45

## ארץ טובה ורחבה

«Земля хорошая и просторная» — здесь эти слова относятся к Устной Торе, широта толкований которой не имеет конца.

שמות ג' ח: Exodus 3:8

וְאֶרֶץ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחֹבָה אֶל־אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וּדְבַשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחֲתִי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 27

46

## שנקראת ג' כ"כ ארץ הצבי

Талмуд спрашивает, почему Земля Израила уподоблена оленю, и отвечает: как шкура оленя не удерживает его плоть, так и Земля не удерживает свои плоды. В тексте этот образ относится к Устной Торе, слова которой расширяются вместе с ее пониманием.

כתובות קי"ב Ketubot 112a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות קיב, א.

47

## תלמוד בבבא

Источник указан там. В этом отрывке со ссылкой на «При Эц Хаим» объясняется, что все части Торы коренятся в Ацилуте, однако Писание нисходит и облачается в Асию, Мишна — только в Йециру, Талмуд — только в Брия, а Каббала остаётся в Ацилуте, не облачаясь в другой мир.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל יז, א.

48

## ארץ טובה ורחבה

«Добрая и обширная земля» — так прочитывается Устная Тора, которая расширяется без конца.

שמות ג' ח: Exodus 3:8

וְאֶרֶץ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחֹבָה אֶל־אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וּדְבַשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחֲתִי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49

## ועמ"ש בפי לך לך

Там, в связи с буквой п, добавленной к имени Аврам, чтобы получилось Авраам, в маамаре объясняется, что это верхняя ם — Бина, в которой раскрывается Атик (внутренний уровень Кетера), и что расширение и нисхождение возможны лишь благодаря более высо-

кому уровню. В следующих абзацах говорится, что широта Бины происходит от ם Хохмы только через Атик — «острие ם», благодаря которому ם расширяется в п.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל יא, ב.

АБЗАЦ 28

50

## ארץ טובה ורחבה

«Хорошая и просторная земля» — здесь эти слова относятся к Малхут, которая становится просторнее согласно заключённому в ней свету.

שמות ג' ח: Exodus 3:8

וְאֶרֶץ לְהַצִּילוֹ מִיַּד מִצְרַיִם וּלְהַעֲלֹתוֹ מִן־הָאָרֶץ הַהִוא אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה וּרְחֹבָה אֶל־אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וּדְבַשׁ אֶל־מְקוֹם הַכִּנְעֲנִי וְהַחֲתִי וְהָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַחֲתִי וְהַיְבוֹסִי:

И сошел Я, чтобы избавить их от руки египтян и вывести их из той земли в землю добрую и просторную, в землю, текущую молоком и медом; в место хананеев, хеттов, амореев, периззеев, хиввеев и евусеев.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

## כמאמר התיקוני זהר

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (בד"ה פתח אליהו).

52

## מלכות פה

В отрывке «Элияу открыл» («Патах Элияу») в «Тикуней Зоар» Сфирот перечислены как части тела, и сказано: «Малхут — это уста; мы называем её Устной Торой». Здесь этот текст используется для отождествления Малхут с Устной Торой.

Тикוני הזהר י"ז Tikkunei Zohar 17a

53

## חכמות בחוץ תרונה ב' חכמות

«Мудрости громко взывают на улице». Множественное число понимается как указание на две мудрости: высшую Хохму (Письменную Тору) и нижнюю Хохму (Устную Тору).

משלי א': Proverbs 1:20

חכמות פחוץ תרנה ברחובות תתן קולה:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, כ. ראה לקמן ע, א. ופרש"י הרי חכמתה של תורה בחוצותיה תזעקנה להזהירכם לסור עליהם הן חוצותיה בתי מדרשות ברחובות במקום שמרחיבין אותה, כך דרש רבי תנחומא עכ"ל, והמאירי דקדק חכמות לשון רבים תתן קולה לשון יחיד וגם תרונה אצל המדקדים הוא לשון יחיד, והרלב"ג פי' חכמות בחוץ היינו להתגלות חכמת הש"י ביצירת הנמצאות התגלות נפלא כשיעויין באופן ההכמה הנפלאה שיש ביצירת כל נמצא כו'. — אוה"ת נ"ך כרך-א ע' תקמו.

## אבזאצ 30

54

## שחורה אני

«Я черна, но прекрасна». Текст понимает черноту как Малхут, уменьшившуюся до одной точки, когда в ней раскрывается лишь немного света.

Song of Songs 1:5 ה'ה: שיר השירים

שחורה אני ונאנה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבזאצ 34

55

## והוצאתי אתכם מתחת

«И выведу вас из-под бремени Египта». Здесь эти слова понимаются как выход эмоциональных качеств из узкого горла посредством голоса Письменной Торы.

Exodus 6:6 ה'ה: שמות

לכן אמר לבני ישראל אני ה' והוצאתי אתכם מתחת כבלי מצרים והצאתי אתכם מעבדותם ונאלתי אתכם ברוע נטויה ובשפטים גדלים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

## והבאתי אתכם אל הארץ

«И приведу вас в землю». Здесь земля понимается как Устная Тора, которая следует за Исходом и стоит выше.

Exodus 6:8 ה'ח: שמות

והבאתי אתכם אלה הארץ אשר נשאתי את ידי לתת אתה לאברהם ליצחק וליעקב ונתתי אתה לכם מורשה אני ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## אבזאצ 35

57

## ונתתי צבי

«И Я помещу великолепие в землю живых». Текст понимает слово «цви» как «воля»: высшая Воля Б-га помещена в землю живых — Устную Тору.

Ezekiel 26:20 כ"ו: יחזקאל

והורדתיה את יורדי בור אלעים עולם והושבתיה בארץ תחתית כחברות מעולם את יורדי בור למען לא תשבי ונתתי צבי בארץ חיים:

тогда Я низведу тебя с нисходящими в яму, к народу древних времён, и поселю тебя в глубинах земли, как в местах, опустевших издавна, вместе с нисходящими в яму, чтобы ты не была обитаема; и Я явлю славу в земле живых;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

## לצביון נבראו

Рабби Йеошуа бен Леви: все творения были сотворены «с их согласием» (лецивйонан). Текст приводит это, чтобы показать, что «цви» означает волю.

Rosh Hashanah 11a:6 ה"א: ראש השנה

ואידך נמי, הא כתיב: "עץ פרי"? ההוא כדרבי יהושע בן לוי. דאמר רבי יהושע בן לוי: כל מעשה בראשית לקומתו נבראו, לדעתו נבראו, לצביון נבראו, שנאמר: "ויכלו השמים והארץ וכל צבאם", אל תקרי "צבאם", אלא "צביונם".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ר"ה י"א, א.

59

## וחפץ הוא פנימית הרצון

Примечание отсылает к этому месту в связи с идеей о том, что желание (хефец) — внутренняя сторона воли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סידור רצון, ג. נתבאר באריכות באוה"ת שמע"צ ע' איתשפד. המשך תרס"ו ע' סד. וע' תסז.

## אבזאצ 36

60

## תחלתן בסופן

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Их конец вклинен в их начало, а их начало — в их конец». Здесь это приводится, чтобы объяснить, почему высшая воля раскрывается в низшей сфере — Малхут.

Sefer Yetzirah 1:7 ה"א: ספר יצירה

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

61

## עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа». Это толкуется как восхождение Малхут, становящейся венцом для Зеир Анпин.

Proverbs 12:4 ה"ב: משלי

אשת חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

## ארץ חפץ

«Ты станешь землей желания». Это толкуется как относящееся к Малхут, в которой раскрывается желание Б-га — внутренняя воля.

Malachi 3:12 ה"ג: מלאכי

ואשרו אתכם פליהגוים כיתיהו אתם ארץ חפץ אמר ה' צבאות:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землей отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**63** כח הצומח שהוא בחי"א לברוא מאין כו' כמ"ש באגה"ק איהו וחייוהי

В этом послании «Таний», начинающемся словами «Он и Его жизненная сила едины», объясняется, что сила земли производить рост, создавая нечто из ничего, исходит от Бесконечного. Здесь к этому обращаются как к тому же примеру.

תניא, אגרת הקדש כ"י: ת"ח 20:18 Tanya, Iggeres HaKodesh ו"נעזר תחלתו בסופו", הוא כח ה"אין-סוף" ברוה"הוא לברוא יש מאין, ולא על-ידי עילה ועלול, שיהיה העלול מוקף מעילתו ובטל במציאות, רק יהיה היש דבר נפרד מאלקות, בכדי שיהיה המאציל ברוה"הוא מלה על כל הנפרדים, על-ידי שיקימו מצותיו שיצוה עליהם, ו"סוף מעשה במחשבה תחלה".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

**64** לימוד הדלכות נעלה יותר

Примечание отсылает к этому месту, где говорится о превосходстве изучения галахи.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ב ע' כט.

**65** Примечание Кегот указывает для этих слов на Sotah 40.

סוטה מ"ס Sotah 40

## АБЗАЦ 37

**66** והבאתי אתכם אל הארץ אשר נשאתי את ידי

«И приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Мою». Текст понимает поднятую руку буквально: Б-г возносит «землю», Малхут, над головой.

שמות ר' 6:8 Exodus 6:8

והבאתי אתכם אליהארץ אשר נשאתי את-ידי לתת אתה לאברהם ליצחק וליעקב ונתתי אתה לכם מורשה אני ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**67** אשת חיל עטרת בעלה

«Доблестная жена — венец своего мужа»: Малхут, вознесённая, чтобы стать венцом для Зеир Анпин.

משלי י"ב:4 Proverbs 12:4

אשת-חיל עטרת בעלה וכרקב בעצמותיו מבישה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**68** Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 1:1-6:8.

בראשית א'-ח':1-6:8 Genesis 1:1-6:8

## АБЗАЦ 38

**69** ונתתי צבי בארץ החיים

См. также далее: воля, установленная в «земле живых», — причина того, что Малхут может подняться к Кетеру.

יחזקאל כ"ו:20 Ezekiel 26:20

והורדתיה את-יורדי בור אליעם עולם והושבתיה בארץ תחתיתו כתרבות מעולם את-יורדי בור למען לא תשבי ונתתי צבי בארץ חיים:

тогда Я низведу тебя с нисходящими в яму, к народу древних времён, и поселю тебя в глубинах земли, как в местах, опустевших издавна, вместе с нисходящими в яму, чтобы ты не была обитаема; и Я явлю славу в земле живых;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

**70** מקדש אד' כוננו ידיך

«Святынище Твоё, Вс-вышний, утвердили Твои руки» — из песни у моря. Здесь «руки» понимаются как руки Арих Анпина, созидающие Малхут.

שמות ט"ו:17 Exodus 15:17

תבאמו ותטעמו בהר נחלתך מכן לשבתך פעלת Havayah מקדש אדני כוננו ידיך:

Ты приведёшь их и насадишь их на горе наследия Твоего, на месте, Б-г, которое Ты создал для обитания Твоего, в святынище, Владыка, которое утвердили руки Твои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טו, יז.

## АБЗАЦ 39

**71** והיית עטרת תפארת

«Ты будешь венцом великолепия в руке Б-га и царской диадемой на ладони твоего Б-га». В тексте диадема понимается как Малхут, венец Тиферет, удерживаемый на ладони, которая возносит её.

ישעיהו ס"ב:3 Isaiah 62:3

והיית עטרת תפארת ביד Havayah וצניף מלוכה בכף-אלקה:

И будешь ты венцом красоты в руке Вс-вышнего и царским венцом на раскрытой ладони твоего Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ב, ג.

## АБЗАЦ 40

**72** ונתתי אתה לכם מורשה

«...чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову, и Я дам её вам в наследие». В тексте земля понимается как Уст-

ная Тора, венец Праотцев, а наследие — как ее сокровенный свет.

שמות ו':ח Exodus 6:8

וְהִבֵּאתִי אֲתֶכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרֶשֶׁה אָנִי ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 42

73

### אמר לבני ישראל

«Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Авая, и Я выведу вас...» Текст понимает это как изучение Письменной Торы — «Торы Авая», которая рождает эмоциональные качества.

שמות ו':ו Exodus 6:6

לְכֹן אֶמַר לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל אָנִי ה' וְהוֹצֵאתִי אֲתֶכֶם מִמִּצְרַיִם מִצְרַיִם וְהִצַּלְתִּי אֲתֶכֶם מֵעַבְדֹתָם וְגֵאלְתִּי אֲתֶכֶם בְּרוּעַ נְטוּיָה וּבְשִׁפְטִים גְּדֹלִים:

Поэтому скажи сынам Израиля: Я — Вс-вышний, и Я выведу вас из-под бремени египтян, избавлю вас от их рабства и искуплю вас простёртой рукой и великими судами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 43

74

### אם הבנים שמחה

«Он вселяет бесплодную в дом, и она становится радостной матерью детей». В тексте эти слова используются применительно к радости рождения — к тому, как эмоции выходят наружу.

תהילים קי"ג:ט Psalms 113:9

מוֹשִׁיבֵי עֲקָרָת הַבֵּית אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75

### והבאתי אתכם אל הארץ

«И приведу вас в землю» — выше эти слова истолкованы как поток от Зеир Анпин к Малхут, земле Кнаан.

שמות ו':ח Exodus 6:8

וְהִבֵּאתִי אֲתֶכֶם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁאַתִּי אֶת־יָדִי לָתֵת אֹתָהּ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב וְנָתַתִּי אֹתָהּ לְכֶם מוֹרֶשֶׁה אָנִי ה'

И Я приведу вас в землю, о которой Я поднял руку Свою, чтобы дать её Аврааму, Ицхаку и Яакову; и дам её вам во владение: Я — Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 44

76

### אשת חיל עטרת בעלה

«Жена доблестная — венец своего мужа» — эти слова вновь сказаны об Устной Торе, вознесенной над головой.

משלי י"ב:ד Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בְּעָלָהּ וְכֶרֶב בְּעַצְמוֹתָיו מִכִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

### צניף מלוכה

«Царский венец — в ладони твоего Б-га» — эти слова вновь сказаны о Малхут, Устной Торе.

שְׁעִיָּהוּ ס"ב:ג Isaiah 62:3

וְהָיִיתָ עֲטֶרֶת תְּפָאֶרֶת בְּיַד־Havayah וְצִנִּיף מְלוּכָה בְּכַף־אֶלְקִיָּה:

И будешь ты венцом красоты в руке Вс-вышнего и царским венцом на раскрытой ладони твоего Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

### חדשים לבקרים

«Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя». Эти слова относятся к новому мохин, нисходящему каждый день и делающему человека новым творением.

איכה ג':כ"ג Lamentations 3:23

חֲדָשִׁים לְבָקָרִים רַכָּה אֱמוּנָתָה:

Они обновляются каждое утро; велика верность Твоя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ג', כג.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Sefer Etz Chaim (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/5/](https://likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vaeira/5/)

---

### В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак